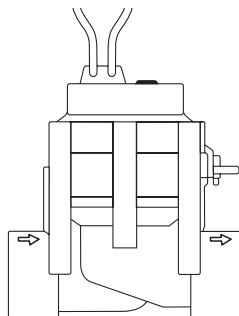




1278-20.960.07



Art. 1278

DE	Betriebsanleitung	4
	Bewässerungsventil 24 V	
EN	Operator's manual	10
	Irrigation Valve 24 V	
FR	Mode d'emploi	16
	Electrovanne 24 V	
NL	Gebruiksaanwijzing	23
	Beregeningsventiel 24 V	
SV	Bruksanvisning	29
	Bevattningsventil 24 V	
DA	Brugsvejledning	35
	Vandingsventil 24 V	
FI	Käyttöohje	41
	Kasteluventtiili 24 V	
NO	Bruksanvisning	47
	Vanningsventil 24 V	
IT	Istruzioni per l'uso	53
	Valvola di irrigazione 24 V	
ES	Instrucciones de empleo	59
	Válvula de riego 24 V	
PT	Manual de instruções	65
	Válvula de Irrigação 24 V	
RO	Instrucțiuni de utilizare	71
	Electrovalvă 24 V	
TR	Kullanma Kılavuzu	77
	Solenoid vana 24 V	

DE

EN

FR

NL

SV

DA

FI

NO

IT

ES

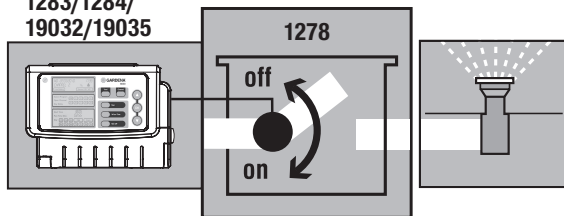
PT

RO

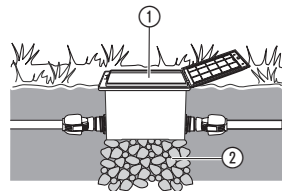
TR

1278

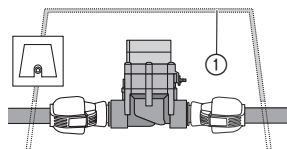
1283/1284/
19032/19035



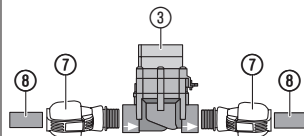
I1



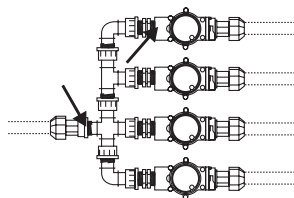
I2



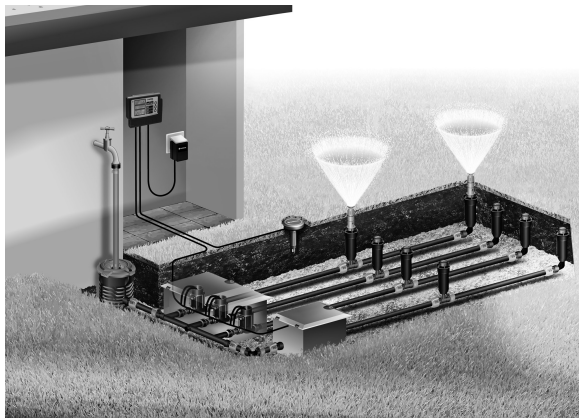
I4



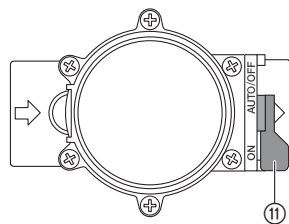
I5



I3



O1



GARDENA Bewässerungsventil 24 V

1. SICHERHEITSHINWEISE	5
2. INBETRIEBNAHME	6
3. BEDIENUNG	7
4. LAGERUNG	7
5. FEHLERBEHEBUNG	8
6. TECHNISCHE DATEN	9
7. SERVICE	9

Übersetzung der Originalbetriebsanleitung.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Das Produkt nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Die Bewässerungsventile sind für den ausschließlichen Einsatz im Außenbereich zur vollautomati-

schen Steuerung einzelner Bewässerungsteilanlagen bestimmt. Die Trennung der Gesamtanlage in einzelne Bewässerungsstränge ist von Vorteil bei unterschiedlichem Wasserbedarf einzelner Pflanzenbereiche oder bei nicht ausreichender Wassermenge zum gleichzeitigen Betrieb der Gesamtanlage.

Das Bewässerungsventil wird der Bewässerungsanlage (z. B. Versenkregner; Micro-Drip-System) beispielsweise unterirdisch vorgeschaltet.

Zu beachten:

Die Einhaltung der von GARDENA beigelegten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Bewässerungsventils.

Abb. 1278:

Das Bewässerungsventil **1278** ist mit den Bewässerungssteuerungen **1283/1284/19032/19035** Teil eines Bewässerungssystems.



Das Bewässerungsventil sollte nur in Verbindung mit den von GARDENA zugelassenen Bewässerungssteuerungen verwendet werden.

1. SICHERHEITSHINWEISE

WICHTIG!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie diese zum Nachlesen auf.

→ Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung.

Verstopfen des Bewässerungsventils:

→ Bei schmutzhaltigem Wasser GARDENA Zentralfilter Art. 1510 der Anlage vorschalten.

Wasserdruck der Bewässerungsanlage:

Da die Funktion der Bewässerungsanlage vom jeweiligen Wasserdruck abhängig ist, sollten Sie darauf achten, dass sich die Bewässerungszeiten der einzelnen Bewässerungsstränge nicht überschneiden, bzw. dass die von Ihnen vorgesehenen Bewässerungsstränge ausreichend mit Wasserdruck und Wassermenge versorgt werden.

Beachten Sie dazu die Planungshinweise in der GARDENA Spezialbroschüre „Bewässerungstechnik – Sprinklersystem Planungshilfe“.

GEFAHR!

Dieses Produkt erzeugt beim Betrieb ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann sich unter bestimmten Bedingungen auf die Funktionsweise aktiver oder passiver medizinischer Implantate auswirken. Um die Gefahr von Situationen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können, auszuschließen, sollten Personen mit einem medizinischen Implantat vor dem Gebrauch dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des Implantats konsultieren.

GEFAHR!

Kleinere Teile können leicht verschluckt werden. Durch den Polybeutel besteht Erstickungsgefahr für Kleinkinder. Halten Sie Kleinkinder während der Montage fern.

2. INBETRIEBNAHME

Wenn das Bewässerungsventil unterirdisch installiert wird, muss es in eine feste und trittfeste Ventil-Einfassung ① (Ventilbox/Ventilschacht) eingebaut werden. **Z. B. GARDENA Art. 1254/1255/1290/1292.**

Ventil-Einfassung installieren [Abb. I1/I2]:

1. Verlegeplan erstellen (siehe z. B. Abb. I3).
Weitere Informationen enthält die GARDENA Sprinklersystem Planungshilfe, die bei Ihrem GARDENA Händler erhältlich ist.
2. Bei unterirdischer Installation die Ventil-Einfassung ① mit einer Grobkiespackung ② untermauern.
Somit ist die einwandfreie Funktion der Schachtdrainage gewährleistet.
3. Ventil-Einfassungs-Oberkante ebenerdig zur Grasnarbe einbauen.
Somit sind Beschädigungen beim Rasenmähen ausgeschlossen.

Die Montage der Bewässerungsventile in den GARDENA Ventilboxen V1 und V3 können Sie den jeweiligen Betriebsanleitung entnehmen.

Montage des Bewässerungsventils ohne Ventilbox [Abb. I4]:

Das Magnetventil funktioniert nur dann ordnungsgemäß, wenn das Bewässerungsventil in Durchflussrichtung angeschlossen ist.



ACHTUNG! Durchflussrichtung!

→ Bei der Montage des Bewässerungsventils ③ auf die Durchflussrichtung (Pfeile) achten.

→ Schraubverbindungen mit PTFE-Dichtband **Art. 7219** abdichten.

GARDENA Verlegerohre ⑧ (2700/2701/2718) oder Fremdfabrikate anschließen:

1. **GARDENA Verbinder ⑦ 2763** (1" = 25 mm) in das Bewässerungsventil ③ schrauben.
2. GARDENA Verlegerohre ⑧ oder Fremdfabrikate (25 mm) anschließen.

Konventionelle Installation [Abb. I5]:

Bei Verwendung von **Art. 2750/2751/2752/2753/2755** muss an den mit Pfeil gekennzeichneten Stellen mit Dichtband (**z. B. Art. 7219**) abgedichtet werden.

3. BEDIENUNG

Ventilsteuerung einstellen [Abb. 01]:

Vollautomatische Steuerung:

- Wahlhebel ⑪ auf „**AUTO/OFF**“ stellen.
Programmgesteuerter Wasserdurchfluss zur Bewässerungsanlage nach Programmierung der Bewässerungssteuerung.

Ein automatisch geöffnetes Ventil kann nicht manuell geschlossen werden.

Manuelle Steuerung:

- Wahlhebel ⑪ auf „**ON**“ stellen.
Permanenter von der Programmierung unabhängiger Wasserdurchfluss.

4. LAGERUNG

Außerbetriebnahme/Überwintern:

Die Bewässerungsventile sind für den Außenbereich bestimmt und nur bedingt frostsicher. Eine absolute Frostsicherheit erreichen Sie durch Demontage der Ventile vor Frosteinbruch. Eine alternative Möglichkeit ist die Entleerung des Rohrleitungssystems vor und nach dem Bewässerungsventil.

Rohrleitungssystem VOR dem Ventil entleeren [Abb. 01]:

1. Wasserhahn schließen und Verbindungsschlauch zwischen Wasserhahn und **GARDENA Anschlussdose Art. 2722** lösen.

Somit kann Luft nachströmen und die Zuleitung über das in der Anschlussdose eingebaute Entwässerungsventil entleert werden. Dies setzt voraus, dass die Anschlussdose tiefer als das Bewässerungsventil eingebaut ist.

2. Bei Direktanschluss der Bewässerungsanlage an das Hauswassernetz die Wasserzufuhr abstellen und Entwässerungshahn in der Hauswasserleitung öffnen.
3. Die Wahlhebel ⑪ aller Ventile auf Stellung „**ON**“ stellen.
4. Bei Verwendung der GARDENA Ventilbox V3 die integrierte Entwässerungskappe öffnen.

Rohrleitungssystem **NACH** dem Ventil entleeren:

Voraussetzung: Das Entwässerungsventil ist tiefer oder gleich tief wie das Bewässerungsventil eingebaut.

- GARDENA Entwässerungsventil **Art. 2760** unmittelbar nach dem Ventil installieren.

Die Anlage wird automatisch über das GARDENA Entwässerungsventil entleert.

→ **Wenn keine der beiden Voraussetzungen gegeben ist muss das entsprechende Ventil demontiert und frostsicher gelagert werden.**

Entsorgung des Produkts:

(gemäß RL2012/19/EU)



Das Produkt darf nicht über den normalen Haushaltsmüll entsorgt werden. Es muss gemäß den geltenden lokalen Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.

Wichtig! Entsorgen Sie das Produkt über oder durch Ihre örtliche Recycling-Sammelstelle.

5. FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Magnetventil öffnet nicht, kein Wasserdurchfluss	Wasserzufuhr unterbrochen.	→ Wasserzufuhr öffnen.
	Steuerteil/Funkempfänger/Bewässerungssteuerung nicht richtig mit dem Bewässerungsventil verbunden.	→ Steuerteil/Funkempfänger/Bewässerungssteuerung richtig mit dem Bewässerungsventil verbinden.

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Magnetventil schließt nicht, ständiger Wasserdurchfluss	Magnetventil entgegen der Durchflussrichtung eingebaut.	→ Magnetventil drehen (Durchflussrichtung beachten).
	Wahlhebel ⑪ auf Stellung „ON“.	→ Wahlhebel ⑪ auf „AUTO/OFF“ stellen.



HINWEIS: Bitte wenden Sie sich bei anderen Störungen an Ihr GARDENA Service-Center. Reparaturen dürfen nur von den GARDENA Service-Centern sowie von Fachhändlern durchgeführt werden, die von GARDENA autorisiert sind.

6. TECHNISCHE DATEN

<i>Magnetventil</i>	Einheit	Wert 24 V (Art. 1278)
Spannung	V	24 (AC)
Betriebsdruck	bar	0,5 bis 12
Durchflussmedium		klares Süßwasser
Max. Medientemperatur	°C	40

7. SERVICE

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online:

www.gardena.com/contact

GARDENA Irrigation Valve 24 V

1. SAFETY INSTRUCTIONS	11
2. INITIAL OPERATION	12
3. OPERATION	13
4. STORAGE	13
5. TROUBLESHOOTING	14
6. TECHNICAL DATA	15
7. SERVICE	15

Original instructions.



For safety reasons, children and young people under 16 as well as anyone who is not familiar with these operating instructions should not use the product. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person. Children must be supervised to ensure that they do not play with the product. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

Intended use:

The Irrigation Valves are intended solely for outdoor use for fully automatic control of individual irrigation systems. It is a benefit to arrange a watering system

into separate sections in case of varying watering needs for different plant areas or if there is insufficient water available for simultaneous operation of the entire watering system.

The Irrigation Valve is installed upstream in the watering system (e.g. Pop-up Sprinklers; Micro-Drip-System), for example, in the ground.

Please note:

Compliance with the enclosed operating instructions provided by GARDENA is a prerequisite for proper use of the Irrigation Valve.

Fig. 1278:

Together with Water Controls **1283/1284/19032/19035**, Irrigation Valve **1278** forms part of a watering system.



The Irrigation Valve should only be used in conjunction with Water Controls approved by GARDENA.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT!

Read the operator's manual carefully before use and keep for future reference.

→ Please observe the notes on safety in the operating instructions.

Blocking the Irrigation Valve:

→ In the case of dirty water, the GARDENA Central Filter Art. 1510 must be installed upstream in the watering system.

Water pressure:

The function of your watering system depends on the available water pressure. Therefore, care should be taken not to overlap watering cycles of the various watering circuits and to ensure that the watering circuits you have planned will be supplied with sufficient water at an adequate pressure.

Please refer to the planning instructions in the special brochure entitled "Watering Systems – Sprinklersystem Planning Guide" available from GARDENA.

DANGER!

This product makes an electromagnetic field while it operates. This field may under some conditions interfere with active or passive medical implants. To decrease the risk of conditions that can possibly injure or kill, we recommend persons with medical implants to speak with their physician and the medical implant manufacturer before you operate the product.

DANGER!

Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the polybag can suffocate toddlers. Keep toddlers away when you assemble the product.

2. INITIAL OPERATION

If the Irrigation Valve is installed below ground level, it must be installed in a sturdy and step-proof valve mount ① (valve box) **e.g. GARDENA Art. 1254/1255/1290/1292.**

Install the valve mount [Fig. I1/I2]:

1. Draw up a plan (see e.g. Fig. I3).
Additional information is provided in the GARDENA Sprinklersystem Planning Guide which is available from your GARDENA dealer.
2. For underground installation, place a layer of coarse gravel ② underneath the valve mount ①.
This ensures proper drainage of the box.
3. Install the valve box with the top edge of the box at ground level.
This avoids damage when mowing the lawn.

Please refer to the relevant operating instructions for information on how to install the Irrigation Valves in GARDENA Valve Boxes V1 and V3.

Installing the Irrigation Valve without a Valve Box [Fig. I4]:

The integrated solenoid valve works only correctly with the Irrigation Valve connected in flow direction.



CAUTION!

Flow direction!

→ **Pay attention to the flow direction (arrows) when installing the Irrigation Valve ③.**

→ Seal the screw connections with PTFE sealing tape, **Art. 7219.**

Connecting GARDENA Connecting pipes ⑧ (2700/2701/2718) or other commercially available connecting pipes:

1. Screw a **GARDENA Connector ⑦ 2763** (1" = 25 mm) into the Irrigation Valve ③.
2. Connect the GARDENA connecting pipes ⑧ or other commercially available connecting pipes (25 mm).

Conventional installation [Fig. I5]:

If using **Art. 2750/2751/2752/2753/2755** the points marked with an arrow must be sealed with sealing tape (**e.g. Art. No. 7219**).

3. OPERATION

Adjusting valve control [Fig. 01]:

Fully Automatic Control:

- Set selection lever ⑪ to **“AUTO/OFF”**.
Program-controlled water flow to watering system as per programming on Water Control.

An automatically opened valve cannot be closed manually.

Manual Control:

- Set selection lever ⑪ to **“ON”**.
Permanent water flow, independent of the programming.

4. STORAGE

To put into storage/Winter storage:

GARDENA Irrigation Valves are intended for outdoor use and are only frost-proof to a limited extent. The only way to protect your Irrigation Valves completely is to remove the valves before the frosty season begins. Alternatively, you can drain the pipeline system upstream and downstream of the Irrigation Valve.

Emptying the pipeline system UPSTREAM of the valve [Fig. 01]:

1. Turn off the tap and disconnect the hose between the tap and the **GARDENA Water Connection Point Art. 2722**.

This allows the air to flow freely and the supply line can be drained using the drain valve integrated in the Connecting Point. This requires that the Connecting Point be installed deeper in the ground than the Irrigation Valve.

2. If the watering system is directly connected to the water tap, turn off the water supply and open the venting tap.
3. Set the selection lever ⑪ of all valves to the **“ON”** position.
4. If you are using the GARDENA Valve Box V3, make sure you open the integrated drain cap.

Emptying the pipeline system **DOWNSTREAM** of the valve:

Requirement: The Drainage Valve must be installed deeper than or at the same depth as the Irrigation Valve.

→ Install a GARDENA Drainage Valve **Art. 2760** immediately after the valve.

The system is drained automatically via the the GARDENA Drainage Valve.

→ If neither of these requirements is fulfilled, the valve must be removed and stored in a place safe from frost.

Disposal of the product:

(in accordance with RL2012/19/EC)



The product must not be disposed of to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

Important! Dispose of the product through or via your municipal recycling collection centre.

5. TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Remedy
Solenoid valve does not open, no water flow	No water supply.	→ Turn on water supply.
	Control Unit/ Radio Receiver/ Watering Controller not connected correctly to Irrigation Valve.	→ Connect Control Unit/ Radio Receiver/ Watering Controller correctly to Irrigation Valve.

Problem	Possible Cause	Remedy
Solenoid valve does not close, continuous water flow	Solenoid valve installed opposite to flow direction.	→ Turn solenoid valve (observe the flow direction).
	Selection lever (11) set to "ON" .	→ Set selection lever (11) to "AUTO/OFF" .



NOTE: For any other malfunctions please contact the GARDENA service department. Repairs must only be done by GARDENA service departments or specialist dealers approved by GARDENA.

6. TECHNICAL DATA

<i>Solenoid Valve</i>	Unit	Value 24 V (Art. 1278)
Voltage	V	24 (AC)
Operating pressure	bar	0,5 to 12
Flow medium		clean fresh water
Max. water temperature	°C	40

7. SERVICE

The current contact information for our service department can be found online:

www.gardena.com/contact

Electrovanne GARDENA 24 V

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ.....	17
2. MISE EN SERVICE.....	18
3. UTILISATION.....	19
4. ENTREPOSAGE.....	19
5. DÉPANNAGE.....	21
6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	21
7. SERVICE APRÈS-VENTE.....	22

Traduction des instructions originales.



Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce produit. Les personnes présentant des capacités physiques ou mentales réduites ne doivent utiliser le produit que sous la surveillance d'une personne responsable ou instruite. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit. Ne jamais utiliser le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

Utilisation conforme :

Les électrovannes sont exclusivement prévues pour un usage à l'extérieur en vue d'une commande automatique d'installations d'arrosage. La constitu-

16

tion de différents réseaux d'arrosage, qui fonctionnent successivement, est indispensable lorsque la capacité en eau n'est pas suffisante pour alimenter tous les arroseurs. Elle peut également être nécessaire pour moduler le temps d'arrosage de chaque réseau en fonction de la nature de la zone à arroser (type de végétaux par exemple).

L'électrovanne se monte le long du tuyau Sprinkler-system GARDENA desservant le dispositif d'arrosage (arroseurs, système Micro-Drip). Elle peut être placées en surface ou être enterrée.

A observer :

L'utilisation en bonne et due forme de l'électrovanne suppose le respect du mode d'emploi fourni par GARDENA.

Fig. 1278 :

L'électrovanne **1278** fait partie d'un système d'arrosage avec les programmeurs d'arrosage **1283/1284/19032/19035**.



L'électrovanne ne doit être utilisée qu'en combinaison avec les programmeurs d'arrosage homologués par GARDENA.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

IMPORTANT !

Lisez la notice d'utilisation attentivement et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

→ Observez les instructions de sécurité figurant dans le mode d'emploi.

Obturation de l'électrovanne :

→ En cas d'eau légèrement chargée, utilisez le filtre réf. 1510 GARDENA et placez-le en amont.

Pression d'eau du réseau d'arrosage :

Le bon fonctionnement de votre installation dépend du niveau de pression et du débit disponible sur chaque réseau. Aussi, vous veillerez à ce que les plages d'arrosage des différents réseaux ne se chevauchent pas. Vous veillerez également à ce que le nombre d'arroseurs prévus par vous sur chaque réseau n'excède pas la capacité en eau disponible à votre point d'eau principal.

A cet effet, tenez compte des instructions de la brochure GARDENA « Technique d'arrosage – guide de planification Sprinklersystem ».

DANGER !

Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.

DANGER !

Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.

2. MISE EN SERVICE

Si vous enterrez l'électrovanne, vous devez la placer auparavant dans un casier ① (bloc-vanne/regard) robuste et résistant aux piétinements.
Par ex. GARDENA réf. 1254/1255/1290/1292.

Installation du casier de vanne [fig. I1/I2] :

1. Elaborez un plan de pose (voir par ex. fig. I3).
 Reportez-vous pour ce faire aux conseils de planification donnés dans le « Guide de Planification Sprinklersystem GARDENA » disponible chez votre revendeur GARDENA.
2. Si l'installation est enterrée, le boîtier de vanne ① doit être mis en place sur une couche de graviers ②.
Cela garantit le drainage du boîtier.
3. Le rebord supérieur du boîtier de vanne doit se trouver à niveau de sol par rapport au gazon afin d'éviter tout risque d'endommagement lors du passage de la tondeuse.

Le montage des électrovannes dans les regards GARDENA V1 et V3 est décrit dans le mode d'emploi correspondant.

Montage de l'électrovanne sans regard [fig. I4] :

L'électrovanne ne fonctionne que si elle est placée dans le sens du passage de l'eau.



ATTENTION !

Attention au sens de passage de l'eau !
 → **Veillez au sens de passage de l'eau (flèches) lors du montage de l'électrovanne ③.**

→ Rendez étanche les connexions filetées à l'aide d'un ruban adhésif PTFE, **réf. 7219.**

Pour raccorder les tuyaux Sprinklersystem Pro GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) ou les tuyaux d'autres marques :

1. Visser le **raccord droit GARDENA 2763** (1" = 25 mm) ⑦ dans l'électrovanne ③.
2. Raccorder les tuyaux Sprinkler Pro GARDENA ⑧ ou les tuyaux d'autres marques (25 mm).

Installation classique [fig. I5] :

En cas d'utilisation des articles **réf. 2750/2751/2752/2753/2755**, il faut rendre étanche les points marqués par la flèche à l'aide d'un ruban adhésif PTFE (**par ex. réf. 7219**).

3. UTILISATION

Réglage de la commande de vanne [fig. 01] :

Commande entièrement automatique :

→ Positionnez le levier de sélection ⑪ sur « **AUTO/OFF** ».

Débit d'eau piloté par le programme pour installation d'arrosage après programmation du programmeur d'arrosage.

Une électrovanne ouverte automatiquement ne peut pas être fermée manuellement.

Commande manuelle :

→ Positionnez le levier de sélection ⑪ sur « **ON** ».
L'eau passe à travers, indépendamment de toute programmation.

4. ENTREPOSAGE

Mise hors service/Rangement pour l'hiver :

Les électrovannes se destinent à l'extérieur et ne présentent qu'une résistance restreinte au gel. Pour bien les protéger du gel, démontez les vannes avant la période des grands froids ou purgez le réseau en amont et en aval de l'électrovanne.

Purge du réseau EN AMONT de l'électrovanne [fig. 01] :

1. Fermer le robinet d'eau et défaire le tuyau reliant le robinet d'eau et le **départ enterré réf. 2722**.
Ceci permet un passage de l'air et la vidange du tuyau d'amenée par la purge automatique

montée dans le départ enterré, ce départ devant se trouver plus bas que l'électrovanne d'arrosage.

2. Si votre installation d'arrosage est directement reliée au réseau des eaux domestiques de votre domicile, coupez l'alimentation en eau et ouvrez le robinet de purge.
3. Placez le loquet ⑪ de toutes les vannes sur la position « **ON** ».
4. En cas d'utilisation du regard GARDENA V3, ouvrez le bouchon de vidange intégré.

Purge du réseau **EN AVAL** de l'électrovanne :

Condition : l'électrovanne de purge est située au même niveau ou plus bas que l'électrovanne d'arrosage.

→ Installez la purge automatique GARDENA **réf. 2760** tout de suite après la vanne.

L'installation est vidangée automatiquement par la purge automatique GARDENA.

→ **Si aucune des conditions n'est établie, il faut démonter la vanne correspondante et la ranger à l'abri du gel.**

Mise au rebut du produit :

(conformément à la Directive 2012/19/UE)



Le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être mis au rebut conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

IMPORTANT !

Mettez le produit au rebut par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

Mise au rebut en France :

Ces instructions sont valables pour la France uniquement.

→ Mettez le produit au rebut selon les consignes du Triman :



→ Jetez la version papier du manuel d'utilisation dans le bac de tri :



5. DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Remède
L'électrovanne ne s'ouvre pas, aucun passage d'eau	L'arrivée d'eau est interrompue.	→ Ouvrez l'arrivée d'eau.
	Le module de commande/récepteur radio/programmeur n'est pas raccordé correctement à l'électrovanne.	→ Raccordez le module de commande/récepteur radio/programmeur correctement à l'électrovanne.
L'électrovanne ne se ferme pas, il y a un passage d'eau permanent	L'électrovanne est montée contrairement au sens du passage de l'eau.	→ Tournez l'électrovanne (veillez au sens du passage de l'eau).
	Le levier de sélection ⑪ est positionné sur « ON ».	→ Positionnez le levier de sélection ⑪ sur « AUTO/OFF ».



CONSEIL : veuillez vous adresser à votre centre de service après-vente GARDENA pour tout autre incident. Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après-vente GARDENA ainsi que des revendeurs autorisés par GARDENA.

6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<i>Electrovanne</i>	Unité	Valeur 24 V (réf. 1278)
Tension	V	24 (AC)
Pression de service	bar	0,5 à 12
Matière en passage		Eau propre et claire
Température max. de matière	°C	40

7. SERVICE APRÈS-VENTE

Les coordonnées actuelles de notre service après-vente sont disponibles en ligne, à l'adresse suivante :

www.gardena.com/contact

GARDENA Beregeningsventiel 24 V

1. VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN	24
2. INGEBRUIKNAME	25
3. BEDIENING	26
4. OPBERGEN	26
5. STORINGEN VERHELPEN	27
6. TECHNISCHE GEGEVENS	28
7. SERVICE	28

Vertaling van de originele instructies.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen en jongeren onder de 16 jaar evenals personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, dit product niet gebruiken. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken als ze onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door een bevoegde persoon. Kinderen moeten onder toezicht staan, om ervoor te zorgen dat ze niet met het product spelen. Gebruik het product nooit wanneer u moe of ziek bent of wanneer u onder invloed bent van alcohol, drugs of geneesmiddelen.

Gebruik volgens de voorschriften:

De beregeningsventielen zijn uitsluitend bestemd voor gebruik buitenshuis voor de volautomatische

besturing van losse besproeiingsinstallaties.

De scheiding van de totale installatie in afzonderlijke besproeiingsstrengen is een voordeel bij een verschillende behoefte aan water van de afzonderlijke planten of als de hoeveelheid water niet voldoende is om de totale installatie tegelijkertijd te gebruiken.

Het beregeningsventiel wordt voor de besproeiingsinstallatie (bijv. verzonken sproeier; Micro-Drip-System) bijvoorbeeld onder de grond geplaatst.

Let op:

Voor een juist gebruik van het beregeningsventiel dient de door GARDENA bijgevoegde instructies voor gebruik aangehouden te worden.

Afb. 1278:

Het beregeningsventiel **1278** is met de besproeiingsbesturingen **1283/1284/19032/19035** een deel van een besproeiingssysteem.



Het beregeningsventiel mag alleen in combinatie met de door GARDENA toegelaten besproeiingsbesturingen worden gebruikt.

1. VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

BELANGRIJK!

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bewaar deze om later nog eens te kunnen nalezen.

→ Volg de veiligheidsaanwijzingen in de instructies voor gebruik op.

Verstopping van het beregeningsventiel:

→ **Bij vuil water het GARDENA centraalfilter art. 1510 voor de installatie plaatsen.**

Waterdruk van de besproeiingsinstallatie:

Omdat het functioneren van de besproeiingsinstallatie van de waterdruk afhankelijk is, moet u erop letten dat de besproeiingstijden van de diverse besproeiingsstrengen elkaar niet overlappen c.q. dat de door u geplande besproeiingsstrengen van voldoende waterdruk en waterhoeveelheid voorzien worden.

Lees hiervoor ook de planningstips in de speciale GARDENA brochure „Besproeiingstechniek – Sprinklersystem Plannings-hulp”.

GEVAAR!

Dit product genereert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden invloed hebben op de werkwijze van actieve of passieve medische implantaten. Om het gevaar van situaties die kunnen leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen uit te sluiten, dienen personen met een medisch implantaat hun arts en de fabrikant van het implantaat te raadplegen alvorens dit product te gebruiken.

GEVAAR!

Kleinere onderdelen kunnen gemakkelijk worden ingeslikt. De polyzak vormt een verstikkingsgevaar voor kleine kinderen. Houd kleine kinderen tijdens de montage uit de buurt.

2. INGEBRUIKNAME

Als het beregeningsventiel onder de grond wordt geïnstalleerd, moet het in een vast, stevig ventielomhulsel ① (ventielbox/ventielschacht) ingebouwd worden. **Bijv. GARDENA art. 1254/1255/1290/1292.**

Ventielframe installeren [afb. I1/I2]:

1. Aanlegschaam maken (zie bijv. afb. I3). Verdere informatie vindt u in de GARDENA Sprinkler-systeem planningshulp, die bij uw GARDENA-handelaar verkrijgbaar is of stuur een e-mail naar : info@gardena.nl
2. Bij installatie onder de grond het ventielframe ① op een onderlaag van grind ② plaatsen.
Daarmee is het correct functioneren van de schachtdrainage gegarandeerd.
3. Bovenkant ventielschacht gelijk met de bodemoppervlakte (bij de grasmatten) inbouwen.
Daarmee zijn beschadigingen bij het grasmaaien uitgesloten.

De montage van de beregeningsventielen in de GARDENA ventielboxen V1 en V3 kunt u in de betreffende instructies voor gebruik.

Montage van het beregeningsventiel zonder ventielbox [afb. I4]:

Het magneetventiel functioneert alleen goed als het beregeningsventiel in de doorstroomrichting is aangesloten.



LET OP!

Doorstroomrichting!

→ Bij de montage van het beregeningsventiel ③ op de doorstroomrichting (pijlen) letten.

→ Maak de schroefverbindingen dicht met PTFE afdichtingstape, **art. 7219.**

GARDENA aanvoerbuizen ⑧ (2700/2701/2718) of fabrikaten van derden aansluiten:

1. **GARDENA verbindingssstukken 2763** (1" = 25 mm) ⑦ in het beregeningsventiel ③ schroeven.
2. GARDENA aanvoerbuizen ⑧ of fabrikaten van derden (25 mm) aansluiten.

Traditionele installatie [afb. I5]:

Bij gebruik van **art. 2750/2751/2752/2753/2755** moeten de met een pijl gekenmerkte plaatsen met tape (**bijv. art. 7219**) worden afgedicht.

3. BEDIENING

Ventielbesturing instellen [afb. 01]:

Volautomatische besturing:

- Keuzehendel ⑪ op „**AUTO/OFF**” zetten.
Programmagestuurde waterdoorstroming naar de besproeiingsinstallatie na programmering door besproeiingsbesturing.

Een automatisch geopend ventiel kan niet handmatig gesloten worden.

Handmatige besturing:

- Keuzehendel ⑪ op „**ON**” zetten. Permanente van de programmering onafhankelijke waterdoorstroom.

4. OPBERGEN

Buitenbedrijfstelling/ Overwinteren:

Die beregeningsventielen zijn voor buitenshuis bestemd en slechts beperkt vorstbestendig. Een absolute vorstbeveiliging bereikt u door de ventielen te demonteren voordat de vorst invalt. Een alternatieve mogelijkheid is het buisleidingsstelsel leeg te maken voor en achter het beregeningsventiel.

Buisleidingsstelsel VOOR het ventiel leegmaken [afb. 01]:

1. Waterkraan sluiten en verbindingsslang tussen waterkraan en **GARDENA aansluitdoos art. 2722** losmaken.
Zo kan er lucht in stromen en de toevoer via het in de aansluitdoos ingebouwde ontwateringsventiel leeggemaakt worden. Een vereiste is dat

de aansluitdoos dieper dan het beregeningsventiel is ingebouwd.

2. Bij directe aansluiting van de besproeiingsinstallatie aan het huiswaternet de watertoevoer uitzetten en aftapkraan in het huiswaternet openzetten.
3. De keuzehendels ⑪ van alle ventielen op stand „**ON**” zetten.
4. Bij gebruik van de GARDENA ventielbox V3 de geïntegreerde ontwateringsdop openen.

Buisleidingsstelsel ACHTER het ventiel leegmaken:

Vereiste: het ontwateringsventiel is dieper of even diep als het beregeningsventiel ingebouwd.

→ GARDENA beregeningsventiel **art. 2760** direct na het ventiel installeren.

De installatie wordt automatisch via het GARDENA ontwateringsventiel geleegd.

→ **Als aan geen van beide vereisten is voldaan, moet het betreffende ventiel gedemonteerd en beschermd tegen vorst opgeborgen worden.**

Het product afvoeren:

(conform RL2012/19/EU)



Het product mag niet met het normale huishoudelijke afval worden afgevoerd. Het moet volgens de geldende lokale milieuvoorschriften worden afgevoerd.

Belangrijk! Voer het product via uw plaatselijke recyclingverzamelpunt af.

NL

5. STORINGEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Magneetventiel gaat niet open, geen waterdoorstroming	Watertoevoer onderbroken.	→ Watertoevoer openen.
	Besturingsmodule/ontvanger voor afstandsbediening besproeiingscomputer niet correct met het beregeningsventiel verbonden.	→ Besturingsmodule/ontvanger voor afstandsbediening besproeiingscomputer correct met het beregeningsventiel verbinden.
Magneetventiel sluit niet, continue waterdoorstroming	Magneetventiel tegen de doorstroomrichting in geplaatst.	→ Magneetventiel draaien (let op doorstroomrichting).
	Keuzehendel ⑪ op stand „ON”.	→ Keuzehendel ⑪ op „ AUTO/OFF ” zetten.



AANWIJZING: Wend u bij andere storingen tot uw GARDENA servicecenter. Reparaties mogen alleen door de GARDENA servicecenters en door speciaalzaken worden uitgevoerd, die door GARDENA zijn goedgekeurd.

6. TECHNISCHE GEGEVENS

<i>Magneetventil</i>	Eenheid	Waarde 24 V (art. 1278)
Spanning	V	24 (AC)
Bedrijfsdruk	bar	0,5 tot 12
Doorvoervloeistof		schoon zoet water
Max. doorvoervloeistoftemperatuur	°C	40

NL

7. SERVICE

De actuele contactgegevens van onze service-afdeling zijn online te vinden op:

www.gardena.com/contact

GARDENA Bevattningsventil 24 V

1. SÄKERHETSANVISNINGAR	30
2. IDRIFTTAGNING	30
3. HANDHAVANDE	31
4. LAGRING	32
5. ÅTGÄRDA FEL	33
6. TEKNISKA DATA	33
7. SERVICE	34

Översättning av originalanvisningarna.



Av säkerhetsskäl får inte barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte är förtrodda med den här bruksanvisningen använda den här produkten. Personer med fysisk och psykisk funktionsnedsättning får endast använda produkten om de hålls under uppsikt eller instrueras av en ansvarig person. Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten. Använd aldrig produkten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.

Avsedd användning:

Ventildosorna är endast avsedda för utomhusbruk för automatisk styrning av separata bevattningsanläggningar. Uppdelningen av anläggningen i enskilda bevattningsdelar är fördelaktigt vid växlande vattenbehov hos enskilda plantområden eller om vattenmängden för hela anläggningen inte räcker till.

Ventilen kopplas framför bevattningsanläggningen (t. ex. Pop-up Sprinkler, Micro-Drip-System), exempelvis under jord.

Att beakta:
lakttagandet av tillverkarens bifogade bruksanvisning är en förutsättning för en korrekt användning av ventilen.

Bild 1278:

Ventildosan **1278** är med bevattningsautomatik **1283/1284/19032/19035** en del av bevattningssystemet.



Ventildosan bör endast användas tillsammans med bevattningsautomatik godkänd av GARDENA.

1. SÄKERHETSANVISNINGAR

VIKTIGT!

Läs noggrant bruksanvisningen och spara den för senare bruk.

→ Beakta säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen.

Stopp i ventilen:

→ **Vid förorenat vatten måste ett GARDENA centralfilter art. 1510 monteras före systemet.**

Bevattningsanläggningens vattentryck:

Eftersom bevattningsanläggningens funktion beror på aktuellt vattentryck, ber vi dig se till att olika bevattningsdelarnas inställda bevattningstider inte kolliderar, resp. att de olika bevattningsdelarna får tillräckligt vattentryck och tillräcklig vattenmängd.

Se anvisningarna i specialbroschyren från GARDENA, "Bevattningsteknik – Sprinklersystem, planeringshjälp".

FARA!

Den här produkten skapar ett elektromagnetiskt fält under driften. Det här fältet kan under vissa omständigheter påverka funktionssättet för aktiva eller passiva medicinska implantat. För att utesluta faran från situationer som kan leda till allvarliga eller dödliga skador, bör personer med ett medicinskt implantat konsultera läkare och tillverkaren av implantatet innan den här produkten används.

FARA!

Mindre delar kan lätt sväljas. Plastpåsar innebär kvävningsfara för små barn. Håll små barn borta under monteringen.

2. IDRIFTTAGNING

När bevattningsventilen installeras under jord, måste den monteras i fast och gåbart

ventilfäste ① (ventilbox/ventilschakt),
t.ex. GARDENA art. 1254/1255/1290/1292.

Montera ventilhus/schakt [bild I1/I2]:

1. Gör en monteringssskiss. (se t. ex. bild I3).
Mer information finns i GARDENA sprinkler-system planeringsguide. (Se www.gardena.se).
2. Ventilhuset/schaktet ① skall säkras med en grov grusfyllning ②.
Därmed säkerställs schaktets dränering.
3. Ventilschaktets övre kant skall ligga plant med gräskanten.
Så förhindras skador vid gräsklippning.

Se monteringsanvisningarna för bevattningsventilerna i resp. bruksanvisning för GARDENA ventilbox V1 och V3.

Montering av bevattningsventil utan ventilbox [bild I4]:

Ventildosan fungerar endast helt korrekt om den är monterad i flödesriktningen.

3. HANDHAVANDE

Programmera ventilers styrning [bild O1]:

Helautomatisk styrning:

→ Ställ ventilen ⑪ på **"AUTO/OFF"**.



FARA!

Flödesriktning!

→ **Kontrollera flödesriktningen (pilarna) vid installation av ventilen ③.**

→ Täta gängorna med PTFE band **art. 7219**.

Ansluta GARDENA anläggningsrör ⑧ (2700/2701/2718) eller annat fabrikat:

1. Skruva i **GARDENA Adapter 2763** (1" = 25 mm) ⑦ i ventildosan ③.
2. Anslut GARDENA rör ⑧ eller annat fabrikat (25 mm).

Normal installation [bild I5]:

Vid användning av **art. 2750/2751/2752/2753/2755** måste man täta de med pil markerade ställena med plomberingsband (**t.ex. art. 7219**).

Programstyrt vattenflöde för bevattningssystem efter programmering av bevattningsautomaten.

En automatiskt öppnad ventil kan inte stängas manuellt.

SV

Manuell styrning:

→ Ställ ventil ⑪ på "ON".

Permanent vattenflöde oberoende av programmering.

4. LAGRING

Urdrifftagning/Vinterförvaring:

Bevattningsventilerna är avsedda för utomhusbruk och endast begränsat frostsäkra. Absolut frostsäkerhet uppnås genom att demontera ventilerna före frostperioden. Alternativt kan rörledningssystemet före och efter bevattningsventilerna tömmas.

Tömma rörledningssystem FÖRE ventil [bild O1]:

1. Stäng vattenkran och lossa slangen mellan kran och **GARDENA anslutningsbox art. 2722**.
Luft kan strömma och tiledningen kan tömmas via dräneringsventilen som är monterad i dosan. Detta under förutsättning att dosan är monterad lägre än bevattningsventilen.
2. Vid direktanslutning till husets vattenledning stänger man av vattnet och öppnar avtappningskranen.
3. Ställ ventil ⑪ på "ON".
4. Öppna det integrerade dräneringslocket när GARDENA ventilbox V3 används.

32

Tömma rörledningssystem EFTER ventil:

Förutsättning: Dräneringsventilen är lägre eller lika lågt monterad som bevattningsventilen.

→ Installera GARDENA dräneringsventil **art. 2760** omedelbart efter ventilen.

Anläggningen töms automatiskt via dräneringsventilen i pop-upsprinklern eller via GARDENA dräneringsventil.

→ Om ingen av ovanstående förutsättningar uppfylls, måste ventilen demonteras och förvaras frostsäkert.

Kassering av produkten:

(enligt direktiv 2012/19/EU)



Produkten får inte kastas som vanligt hushållsavfall. Den måste avfallshandlas enligt de gällande lokala miljöföreskrifterna.

Viktigt! Avfallshandla din produkt hos kommunens återvinningscentral.

5. ÅTGÄRDA FEL

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Magnetventil öppnar inte, inget vattenflöde	Vattentillförseln avbruten.	→ Öppna vattentillförseln.
	Styrenheten/mottagaren/kontrollpanel är inte korrekt monterad på ventilen.	→ Montera styrenhet/mottagare/kontrollpanel korrekt.
Magnetventil stänger inte, kontinuerligt vattenflöde	Magnetventilen monterad mot flödesriktningen.	→ Vrid magnetventilen (beakta flödesriktningen).
	Handtag ⑪ i läge "ON".	→ Ställ handtaget ⑪ på "AUTO/OFF".



OBSERVERA: Kontakta ditt GARDENA servicecenter vid andra störningar. Reparationer får endast utföras av GARDENA servicecentren och av fackhandel som är auktoriserad av GARDENA.

6. TEKNISKA DATA

<i>Magnetventil</i>	Enhet	Värde 24 V (art. 1278)
Spänning	V	24 (AC)
Driftstryck	bar	0,5 – 12
Vätska		klart sötvatten
Max. vätsketemperatur	°C	40

7. SERVICE

Aktuell kontaktinformation för vårt servicecenter
finns online:

www.gardena.com/contact

SV

GARDENA Vandingsventil 24 V

1. SIKKERHEDSANVISNINGER	36
2. IDRIFTSÆTTELSE	37
3. BETJENING	38
4. OPBEVARING	38
5. FEJLAFHJÆLPNING	39
6. TEKNISKE DATA.	40
7. SERVICE	40

Oversættelse af den originale vejledning.



Af sikkerhedsmæssige årsager må børn og unge under 16 år samt personer, som ikke er fortrolige med denne brugsanvisning, ikke bruge dette produkt. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person. Børn skal altid holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet. Du må aldrig bruge produktet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

Tilsigtet anvendelse:

Vandingsventilerne er udelukkende beregnet til udendørs brug til fuldautomatisk styring af enkelte delanlæg for vanding. Opdelingen af det komplette anlæg i enkelte vandingsstrenger er fordelagtig, når enkelte planteområder har forskelligt vandbehov, eller hvis vandmængden ikke er tilstrækkelig til samtidig drift af det komplette anlæg.

Denne vandingsventil kobles eksempelvis underjordisk foran af vandingsanlægget (f. eks. nedsænkningssvander, Micro-Drip-system).

Skal iagttages:

Overholdelsen af brugsanvisningen, som GARDENA har vedlagt, er forudsætning for korrekt brug af denne vandingsventil.

Fig. 1278:

Vandingsventil **1278** er med vandingskontrollerne **1283/1284/19032/19035** en del af et vandings-system.



Vandingsventilen bør kun anvendes i forbindelse med de vandingskontroller, som GARDENA har godkendt.

DA

1. SIKKERHEDSANVISNINGER

VIGTIGT!

Læs brugsanvisningen omhyggeligt, og opbevar den i nærheden til senere brug.

→ lagtag sikkerhedshenvisningerne i brugsanvisningen.

Tilstopning af vandingsventilen:

→ **Ved forurenset vand skal GARDENA centralfilteret varenr. 1510 kobles foran anlægget.**

Vandingsanlæggets vandtryk:

Da vandingsanlæggets funktion er afhængig af det pågældende vandtryk, vær opmærksom på, at de enkelte styreenheders vandingstider ikke overlapper hinanden hhv. at vandingsstrengene, som De har valgt, forsynes tilstrækkeligt med vandtryk og vandmængde.

Læs hertil planlægningshenvisningerne i GARDENA specialbrochuren „Vandingsteknik – Sprinklersystem planlægningshjælp”.

FARE!

Produktet opretter et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte betingelser have indflydelse på funktionen af aktive eller passive medicinske implantater. For at udelukke livsfarlige situationer, der kan medføre alvorlige kvæstelser med døden til følge, bør personer med et medicinsk implantat sætte sig i forbindelse med en læge eller implantatets producent, inden dette produkt anvendes.

FARE!

Små dele kan nemt sluges. Der er risiko for, at små børn kan blive kvalt i polyposen. Hold små børn på afstand under monteringen.

2. IDRIFTSÆTTELSE

Når vandingsventilen installeres underjordisk, skal den monteres i en fast ventilindfatning ① (ventilboks/ventilskakt). **F.eks. GARDENA varenr. 1254/1255/1290/1292.**

Installering af ventilskakt [fig. I1/I2]:

1. Udarbejd en nedlægningsplan (se f.eks. fig. I3). Yderligere informationer fremgår af „GARDENA Sprinklersystem – planlægningshjælp”. (Se www.gardena.dk).
2. Ved underjordisk installering af ventilindfatningen ① skal den funderes med en grovgruspakning ②.
Dermed garanteres en fejlfri funktion af skaktafvandingen.
3. Ventilskaktens overkant monteres i plan med græstørvet.
Dermed udelukkes skader, når græsplænen klippes.

Monteringen af vandingsventilerne i GARDENA ventilbokse V1 og V3 beskrives i de pågældende brugsanvisninger.

Montering af vandingsventilen uden ventilboks [fig. I4]:

Den integrerede magnetventils funktionalitet er afhængig af gennemstrømningsretningen.



BEMÆRK!

Pas på gennemstrømningsretningen!

→ Vær ved monteringen af den vandingsventil ③ opmærksom på gennemstrømningsretningen (pile).

→ Tætte skruetilslutningerne med PTFE tape **varenr. 7219.**

Tilslutning af GARDENA tilslutningsrør ⑧ (2700/2701/2718) eller fremmedprodukter:

1. Skru **GARDENA tilslutninger 2763** (1" = 25 mm) ⑦ i vandingsventilen ③.
2. Tilslut GARDENA hovedrør ⑧ eller fremmedprodukter (25 mm).

Konventionel installation [fig. I5]:

Ved brug af **varenr. 2750/2751/2752/2753/2755** skal punkterne, der er markeret med pil, tættes med forseglingsbånd (**f.eks. varenr. 7219**).

DA

3. BETJENING

Indstilling af ventilstyring [fig. 01]:

Fuldautomatisk styring:

- Forvælgeren ⑪ stilles på „**AUTO/OFF**”.
Programstyret vandgennemstrømning til vandsanlægget efter programmering af vandingskontrollen.

En ventil som er åbnet automatisk, kan ikke lukkes manuelt.

Manuel styring:

- Forvælgeren ⑪ stilles på „**ON**”.
Permanent vandgennemstrømning uafhængig af programmering.

4. OPBEVARING

Afbrydelse af brugen/Overvintring:

Vandingsventilerne er beregnet til udendørsbrug og er kun begrænset frostsikre. En absolut frostsikkerhed opnås ved at afmontere ventilerne før frostperioder. En anden mulighed er at tømme rørledningssystemet foran og bag vandingsventilen.

Tømning af rørledningssystemet **FORAN** ventilen [fig. 01]:

1. Vandhanen skal lukkes og forbindelsesslangen mellem vandhane og **GARDENA stikdåse varenr. 2722** skal løsnes.

Således kan luft strømme efter og tilførselsledningen tømmes via vandingsventilen, som er monteret i tilslutningsdåsen. Dette forudsætter, at tilslutningsdåsen er monteret lavere end vandingsventilen.

2. Ved direkte tilslutning af vandingsanlægget til husets vandnet skal vandtilførslen afbrydes og afvandingshanen i husets vandledning åbnes.
3. Alle ventilers A vippearmer skal stilles på stilling „**ON**”.
4. Åbn den integrerede drænkappe, når GARDENA ventilboksen V3 anvendes.

Tømning af rørledningssystemet **BAG** ventilen:

Forudsætning: Drænventilen er monteret lavere end eller på højde med vandingsventilen.

→ GARDENA drænventil **varenr. 2760** installeres direkte bag ventilen.

Anlægget tømmes automatisk via drænventilerne, der er monteret i nedsænkningstvænderne, eller GARDENA drænventilen.

→ Når ingen af de to forudsætninger er givet, skal den pågældende ventil afmonteres og opbevares frostsikkert.

Bortskaffelse af produktet:

(iht. Dir. 2012/19/EU)



Produktet må ikke bortskaffes via normalt husholdningsaffald. Det skal bortskaffes iht. de gældende lokale miljøforskrifter.

Vigtigt! Bring produktet hen til en miljøstation i nærheden.

DA

5. FEJLAFHJÆLPNING

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Magnetventilen åbner ikke, ingen vandgennemstrømning	Vandtilførsel afbrudt.	→ Vandtilførsel åbnes.
	Styreenhed/radio modtager/vandingskontrol-system ikke forbundet rigtigt med magnetventilen.	→ Styreenhed/radio modtager/vandingskontrol-system forbindes rigtigt med magnetventilen.

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Magnetventil lukker ikke, permanent vandgennemstrømning	Magnetventil monteret modsat gennemstrømsretningen.	→ Magnetventilen drejes (vær opmærksom på gennemstrømningsretningen).
	Forvælger ⑪ på stilling „ON”.	→ Forvælgeren ⑪ stilles på „AUTO/OFF”.



BEMÆRK: Henvend dig til dit GARDENA Servicecenter i tilfælde af andre fejl. Reparationer må kun udføres af GARDENA Servicecentrene eller af forhandlere, som er autoriseret af GARDENA.

DA

6. TEKNISKE DATA

<i>Magnetventil</i>	Enhed	Værdi 24 V (varenr. 1278)
Spænding	V	24 (AC)
Arbejdstryk	bar	0,5 til 12
Gennemstrømsmedie		klart ferskvand
Max. medietemperatur	°C	40

7. SERVICE

Du kan finde de aktuelle kontaktoplysninger for vores serviceafdeling online på:

www.gardena.com/contact

GARDENA-Kasteluventtiili 24 V

1. TURVAOHJEET	42
2. KÄYTTÖÖNOTTO	42
3. KÄYTTÖ	43
4. SÄILYTYS	44
5. VIKOJEN KORJAUS	45
6. TEKNISET TIEDOT	45
7. HUOLTOPALVELU	46

Alkuperäisohjeen käännös.



Turvallisuussyistä lapset ja alle 16-vuotiaat nuoret sekä henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet tähän käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää tätä tuotetta. Henkilöt, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut, saavat käyttää tuotetta vain, jos käyttöä valvoo tai ohjaa heistä vastaa henkilö. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa leiki tuotteella. Älä koskaan käytä tuotetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

Määräystenmukainen käyttö:

Kasteluventtiilit on tarkoitettu vain ulkokäytössä yksittäisten kastelujärjestelmäkomponenttien täysautomaattiseen ohjaamiseen. Kokonaisjärjestelmän jakaminen yksittäisiin kastelulinjoihin on eduksi vedentarpeen ollessa vaihtelevan eri kasvialueilla tai jos vesimäärä ei ole riittävä kokonaisjärjestelmän käyttöön.

Kasteluventtiili sijoitetaan kastelujärjestelmän (esim. upposadettimen; Micro-Drip-järjestelmän) alkuun mahdollisesti maan alle.

Varoitus:

Oheisen GARDENA-käyttöohjeen noudattaminen on kasteluventtiilin asianmukaisen käytön edellytys.

Kuva 1278:

Kasteluventtiili **1278** on osa kastelujärjestelmää kastelunohjauksilla **1283/1284/19032/19035**.



Kasteluventtiiliä tulisi käyttää vain yhdessä GARDENAn hyväksymien kastelunohjausten kanssa.

1. TURVAOHJEET

TÄRKEÄÄ!

Lue käyttöohje huolellisesti ja säilytä se myöhemmää tarvetta varten.

→ Noudata käyttöohjeessa mainittuja turvaohjeita.

Kasteluventtiilin tukkeutuminen:

→ Veden ollessa likaantunutta asenna järjestelmän alkuun GARDENA-keskussuodatin tuotenro 1510.

Kastelujärjestelmän vedenpaine:

Koska kastelujärjestelmän toiminta on riippuvainen vallitsevasta vedenpaineesta, olisi huolehdittava siitä, että yksittäisten kastelulinjojen kasteluajat eivät osu päällekkäin, tai siitä, että eri kastelulinjojen vedenpaine ja vesimäärä on riittävä.

Noudata lisäksi GARDENA-erikoisesitteen ”Kastelutekniikka – sprinklerjärjestelmän suunnitteluhjeet” neuvoja.

VAARA!

Tämä tuote tuottaa käytössä sähkömagneettisen kentän. Kenttä voi tietyissä olosuhteissa vaikuttaa aktiivisten tai passiivisten lääkinällisten implanttien toimintaan. Jotta vakaviin loukkaantumisiin tai kuolemaan johtavien tilanteiden vaara voidaan välttää, lääkinällistä implanttia käyttävien henkilöiden tulisi ennen tuotteen käyttöä kääntyä lääkärinsä ja implantin valmistajan puoleen.

VAARA!

Pienet osat voidaan niellä helposti. Muovipussin vuoksi pienten lasten tukehtumisvaara. Pidä pienet lapset kaukana kokoamisen aikana.

2. KÄYTTÖÖNOTTO

Jos kasteluventtiili asennetaan maan alle, se on sijoitettava tukevaan ja kestävään venttiilikoteloon.

teloon ① (venttiilirasia/venttiiliikaivo). **Esim. GARDENA tuotenro 1254/1255/1290/1292.**

Venttiilikotelon asentaminen [kuva I1/I2]:

1. Laadi asennussuunnitelma (katso esim. kuva I3).
Lisätietoja löytyy GARDENA sprinklerjärjestelmän suunnitteluohjeista, jotka on saatavissa GARDENA-kauppiaaltsi.
2. Maan alle asennettaessa venttiilikotelon ① perustustehdään karkealla soralla ②.
Siten varmistetaan, ettei venttiilikaivoon kerry vettä.
3. Asenna venttiilikotelo siten, että sen yläreuna tulee ruohonpinnan tasalle.
Siten se ei vaurioidu nurmikkoa leikattaessa.

Kasteluventtiilien asentamisohjeet GARDENA-venttiilirasiaan V1 ja V3 löydät näiden käyttöohjeista.

Kasteluventtiilin asentaminen ilman venttiilirasiaa [kuva I4]:

Magneettiventtiili toimii kunnollisesti vain, kun kasteluventtiili on liitetty läpivirtaussuuntaan.

3. KÄYTTÖ

Venttiilinojauksen asettaminen [kuva O1]:

Täysautomaattinen ohjaus:

→ Aseta valitsinvipu ⑩ asentoon "AUTO/OFF".



HUOMIO!

Huomioi läpivirtaussuunta!

→ **Kasteluventtiilin ③ asennuksessa on otettava huomioon läpivirtaussuunta (nuolet).**

→ Ruuvattavat liitokset on tiivistettävä PTFE-nauhalla, poikkeuksena sadettimeen ruuvausliitäntä **tuotenro 7219**.

GARDENA-runkoputken ⑧ (2700/2701/2718) vastaavien tuotteiden liittäminen:

1. Ruuvaa **GARDENA-liitoskappale 2763** (1" = 25 mm) ⑦ kiinni kasteluventtiiliin ③.
2. Liitä GARDENA-runkoputki ⑧ tai vastaava tuote (25 mm).

Tavanmukainen asennus [kuva I5]:

Käytettäessä **tuotenumeroa tuotenro 2750/2751/2752/2753/2755** on nuolella merkityt kohdat tiivistettävä nauhalla (**esim. tuotenro 7219**).

Ohjelmaohjattu veden virtaus kastelulaitteistoon kastelunohjauksen ohjelmoinnin jälkeen.

Automaattisesti avautunutta venttiiliä ei voida sulkea käsin.



Manuaalinen ohjaus:

→ Aseta valitsinvipu ⑪ asentoon "ON".

4. SÄILYTYS

Käytöstä poistaminen / Talvisäilytys:

Kasteluventtiilit on tarkoitettu ulkokäyttöön ja ovat vain osittain pakkasenkestäviä. Ehdoton suojaus pakkaselta saavutetaan irrottamalla venttiilit ennen pakkasia. Vaihtoehtoinen mahdollisuus on tyhjentää kasteluventtiiliin eteen ja perään asennettu putkisto.

Venttiilin **ETEEN** sijoitetun putkiston tyhjentäminen [kuva O1]:

1. Sulje vesihana ja irrota vesihanan ja **GARDENA-liitinrasian tuotenro 2722** välinen yhdysletku. Siten pääsee ilmaa virtaamaan sisään ja syötötletku tyhjenee liitinrasiaan asennetun tyhjennysventtiilin kautta. Edellytyksenä on, että liitinrasia on sijoitettu kasteluventtiiliä alemmaksi.
2. Mikäli kastelujärjestelmä on liitetty suoraan talon sisäiseen vesijohtoverkkoon, katkaise vedensyöttö ja avaa vesijohtoverkon tyhjennyshana.
3. Aseta kaikkien venttiilien valitsinvivut ⑪ asentoon "ON".
4. GARDENA-venttiilirasiaa V3 käytettäessä avaa siihen sijoitettu vedentyhjennyskansi.

Jatkuva, ohjelmasta riippumaton veden läpivirtaus.

Venttiilin **JÄLKEEN** sijoitetun putkiston tyhjentäminen:

Edellytys: Tyhjennysventtiili on sijoitettu alemmas tai yhtä alas kuin kasteluventtiili.

→ Asenna GARDENA-tyhjennysventtiili **tuotenro 2760** välittömästi venttiilin perään.

Järjestelmä tyhjenee automaattisesti GARDENA-tyhjennysventtiiliin kautta.

→ **Ellei kumpaakaan mahdollisuutta ole, on venttiili irrotettava ja säilytettävä pakkaselta suojattuna.**

Tuotteen hävittäminen:

(direktiivin 2012/19/EU mukaan)



Tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Se on hävitettävä voimassa olevien paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.

Tärkeää! Hävitä tuote paikallisen kierrätyskeskuksen kautta.

5. VIKOJEN KORJAUS

Ongelma	Mahdollinen syy	Korjaus
Magneettiventtiili ei aukea, ei veden läpivirtausta	Vedensyöttö keskeytynyt.	→ Avaa vedensyöttö.
	Ohjain/ kaukosäädin/ kastelunohjaus ei ole liitetty oikein kasteluventtiiliin.	→ Liitä ohjain/ kaukosäädin/ kastelunohjaus oikein kasteluventtiiliin.
Magneettiventtiili ei sulkeudu, jatkuva veden läpivirtaus	Magneettiventtiili asennettu veden virtaussuuntaa vastaan.	→ Käännä magneettiventtiili (huomioi virtaussuunta).
	Aseta valitsinvipu ⑪ asentoon "ON" .	→ Aseta valitsinvipu ⑪ asentoon "AUTO/OFF" .



HUOMAUTUS: Käänny muissa häiriötapauksissa GARDENA-huoltopalvelun puoleen. Korjaukset saa suorittaa ainoastaan GARDENA-huoltopalvelu tai GARDENAN valtuuttamat erikoisliikkeet.



6. TEKNISET TIEDOT

<i>Magneettiventtiili</i>	Yksikkö	Arvo 24 V (tuotenro 1278)
Jännite	V	24 (AC)
Käyttöpaine	bar	0,5 – 12
Läpivirtausneste		Puhdas makeavesi
Nesteen maksimilämpötila	°C	40

7. HUOLTOPALVELU

Huoltopalvelumme ajantasaiset yhteystiedot ovat
osoitteessa:

www.gardena.com/contact

GARDENA Vanningsventil 24 V

1. SIKKERHETSANVISNINGER	48
2. IGANGSETTING	48
3. BETJENING	50
4. LAGRING	50
5. UTBEDRE FEIL	51
6. TEKNISKE DATA	52
7. SERVICE	52

Oversettelse av de originale instruksjonene.



Av sikkerhetsgrunner skal dette produktet ikke brukes av barn og unge under 16 år samt personer som ikke har lest denne bruksanvisningen. Personer med begrensede fysiske eller mentale evner kan bruke produktet kun når de er under oppsyn eller undervises av en ansvarlig person. Barn må være under oppsyn, for å sikre at de ikke leker med produktet. Produktet må aldri brukes når du er trett, syk eller påvirket av alkohol, rusmidler eller medisiner.

Riktig anvendelse:

Vanningsventilene er utelukkende bestemt for uten-dørs bruk for helautomatisk styring av enkelte kana-

ler i vanningsanlegget. Oppdelingen av hele anlegget i enkelte vanningskanaler er fordelaktig hvis enkelte beplantninger har ulikt vannbehov eller hvis vannmengden ikke er tilstrekkelig for samtidig drift av hele anlegget.

Vanningsventilen seriekobles vanningsanlegget (f. eks. Pop-up Spreder; Micro-Drip-System) for eksempel under bakken.

Vær oppmerksom på:
Forutsetning for forskriftsmessig bruk av vanningsventilen er at bruksanvisningen som er vedlagt av GARDENA blir overholdt.

Fig. 1278:

Sammen med vanningsstyringene **1283/1284/19032/19035** er vanningsventil **1278** en del av et vanningsystem.



Vanningsventilen bør kun brukes i sammenheng med vanningsstyringene som er godkjent av GARDENA.

NO

1. SIKKERHETSANVISNINGER

VIKTIG!

Les nøye gjennom bruksanvisningen og oppbevar denne til senere bruk.

→ Vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen.

Tilstopping av vanningsventilen:

→ **Ved smussholdig vann må GARDENA sentralfilter art. 1510 seriekoples anlegget.**

Vanntrykk i vanningsanlegget:

Da vanningsanleggets funksjon er avhengig av det henholdsvis vanntrykket, bør du være oppmerksom på at vanningstidene til de enkelte vanningskanaler ikke overlapper hverandre eller at vanningskanalene som du vil bruke blir tilstrekkelig forsynt med vanntrykk og vannmengde.

Vær til dette oppmerksom på henvisningene for planlegging i GARDENA spesialbrosjyren "Vanningsteknikk – Sprinklersystem hjelp til planlegging".

FARE!

Dette produktet genererer et elektromagnetisk felt under drift. Dette feltet kan under visse betingelser påvirke funksjonen til aktive eller passive medisinske implantater. For å utelukke fare ved situasjoner som kan føre til alvorlige eller dødelige personskader, skal personer med et medisinsk implantat rådføre seg med lege og produsenten av implantatet før bruk av dette produktet.

FARE!

Mindre deler kan lett svelges. Plastposer utgjør fare for kvelning for småbarn. Hold småbarn på avstand under monteringen.

2. IGANGSETTING

Hvis vanningsventilen blir innebygget underjordisk i en fast ventiltfatning ① (automatisk ventil/

ventilsjakt) som tåler å trås på. **F.eks. GARDENA art. 1254/ 1255/ 1290/ 1292.**

Installasjon av ventilfatningen [fig. I1/I2]:

1. Aanleggschema maken (zie f. eks. fig. I3).
Ytterligere informasjon finnes i GARDENA Sprinklersystem planleggingshjelp som kan fås hos din GARDENA forhandler.
2. Ved nedgraving må ventilfatningen ① legges ned i grov grus ②.
Ved dette er en feilfri funksjon av sjaktens drengasje garantert.
3. Ventilfatningens overkant må installeres på bakkenivå.
Skader under klippingen er ved dette utelukket.

Monteringen av vanningsventilene i GARDENA automatiske ventilene V1 og V3 fremgår av den henholdsvis bruksanvisningen.

Montering av vanningsventilen uten automatiske ventiler [fig. I4]:

Magnetventilen virker bare da forskriftsmessig hvis vanningsventilen tilkoples i gjennomstrømningsretningen.



OBS!

Gjennomstrømningsretning!

→ **Vær ved installasjon av vanningsventilen ③ oppmerksom på gjennomstrømningsretningen (piler).**

→ Tett skruforbindelser med unntak av spredersens gjenger med PTFE gjenge-tape **art. 7219**.

Tilkople GARDENA forbindelsesrør ⑧ (2700/2701/2718) eller fabrikater fra fremmede produsenter:

1. Skru **GARDENA forbindelsesledd 2763** (1" = 25 mm) ⑦ i vanningsventilen ③.
2. Tilkople GARDENA forbindelsesrør ⑧ eller fabrikater fra fremmede produsenter (25 mm).

NO

Konvensjonell installasjon: [fig. I5]:

Ved bruk av **art. 2750/2751/2752/2753/2755** må på stedene merket med pil tettes med gjengetape (**f. eks. art. 7219**) .

3. BETJENING

Innstilling av ventilstyringen [fig. O1]:

Helautomatisk styring:

- Still hendel ⑪ på **“AUTO/OFF”**.
Programstyrt vanngjennomstrømming til vanningsanlegget når vanningsstyringen er programmert.

En automatisk åpnet ventil kan ikke stenges manuelt.

Manuell styring:

- Still hendel ⑪ på **“ON”**.
Permanent vanngjennomstrømming uavhengig av programmeringen.

4. LAGRING

Ta ut av bruk/Overvintring:

Vanningsventilene er bestemt for utendørs bruk og er bare frostsikre til en viss grad. Absolutt frostsikkerhet oppnår du bare ved demontering av ventilene før første frostdag. Alternativt er det mulig å tømme rørledningene foran og bak vanningsventilen.

Tømme rørledninger FORAN ventilen [fig. O1]:

1. Steng vannkran og løsne forbindelsesslange mellom vannkran og **GARDENA tilkoblingsboks art. 2722**.
Luft kan slik strømme inn og tilførselsledningen tømmes via dreneringsventilen som er bygget inn i tilkoblingsboksen. Dette forutsetter at tilkoblingsboksen er bygget inn lavere enn vanningsventilen.

2. Ved direkte tilkopleing av vanningsanlegget til vannforsyningen steng vanntilførselen og åpne avløpsventilen i vannledningen.
3. Still hendlene ⑪ til alle ventiler på stilling **“ON”**.
4. Åpne ved bruk av GARDENA automatisk ventil V3 det integrerte lokket til den automatiske dreneringsventilen.

Tømme rørledninger BAK ventilen:

Forutsetning: Dreneringsventilen er bygget inn lavere eller like lavt som vanningsventilen.

- Installer GARDENA dreneringsventil **art. 2760** umiddelbart bak ventilen.

Anlegget tømmes automatisk via GARDENA dreneringsventilen.

→ Hvis ingen av de to forutsetningene er gitt, må den respektive ventilen demonteres og lagres frostsikkert.

Kassering av produktet:

(i henhold til direktiv 2012/19/EU)



Produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Det må kastes i henhold til de gjeldende lokale miljøforskriftene.

Viktig! Kast produktet via eller på den lokale resirkuleringsinnsamlingsstasjonen.

5. UTBEDRE FEIL

Problem	Mulig årsak	Utbedring
Magnetventil åpner ikke, ingen vanngjennomstrømning	Vanntilførsel avbrutt.	→ Åpne vanntilførsel.
	Styreenhet/radiomottaker/vannings-timer kontrollenhet ikke riktig forbundet med vanningsventilen.	→ Forbind styreenhet/radiomottaker/vanningstimer kontrollenhet riktig med vanningsventilen.
Magnetventil stenger ikke, kontinuerlig vanngjennomstrømning	Magnetventil montert i motsatt retning til gjennomstrømningsretningen.	→ Drei magnetventil (pass på gjennomstrømningsretning).
	Hendel ⑪ på stilling "ON".	→ Still hendel ⑪ på "AUTO/OFF".



MERK: Henvend deg til GARDENA servicesenter ved andre feil. Reparasjoner skal kun foretas av GARDENA servicesentre samt fagforhandlere som er autorisert av GARDENA.

NO

6. TEKNISKE DATA

<i>Magnetventil</i>	Enhet	Verdi 24 V (art. 1278)
Spenning	V	24 (AC)
Driftstrykk	bar	0,5 til 12
Gjennomstrømningsvæske		Rent ferskvann
Maks. væsketemperatur	°C	40

NO

7. SERVICE

Du finner oppdatert kontaktinformasjon for service-avdelingen vår på nett:

www.gardena.com/contact

GARDENA Valvola di irrigazione 24 V

1. NORME DI SICUREZZA	54
2. MESSA IN USO	55
3. UTILIZZO	56
4. CONSERVAZIONE	56
5. ELIMINAZIONE DEI GUASTI	57
6. DATI TECNICI	58
7. ASSISTENZA	58

Traduzione delle istruzioni originali.



Per motivi di sicurezza, questo prodotto non deve essere utilizzato da parte di bambini e adolescenti con età inferiore a 16 anni nonché da parte di persone che non siano perfettamente familiarizzate con il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso. Le persone con capacità fisiche o mentali limitate possono utilizzare il prodotto solo sotto la sorveglianza di una persona competente e responsabile nonché sotto istruzione. I bambini devono essere sempre sorvegliati, per essere certi che non giochino con il prodotto. Non utilizzare mai il prodotto quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.

Destinazione d'uso:

La valvola di irrigazione è un prodotto per esterni da utilizzarsi esclusivamente all'aperto. E' concepita per essere interrata all'interno di un pozzetto all'inizio di ciascuna linea in cui è sezionato l'impianto d'irrigazione.

La suddivisione dell'impianto in più linee presenta un duplice vantaggio: da un lato permette di diversificare l'irrigazione in base ai differenti fabbisogni delle singole zone; dall'altro garantisce un apporto idrico regolare anche quando l'acqua è disponibile in quantità limitata o comunque insufficiente ad alimentare contemporaneamente l'intero impianto.

Nota bene:

Per un uso corretto attenersi alle istruzioni del fabbricante.

Fig. 1278:

La valvola di irrigazione **1278** assieme alle centraline **1283/1284/19032/19035** fa parte di un impianto di irrigazione.



La valvola di irrigazione dovrebbe essere utilizzata solo in combinazione con le centraline consentite da GARDENA.



1. NORME DI SICUREZZA

IMPORTANTE!

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di conservarle per rileggerle.

→ Prima di mettere in funzione la valvola, leggere le istruzioni per l'uso.

→ **Se l'acqua che alimenta l'impianto contiene impurità, sabbia o calcare, prevedere l'installazione di un filtro centrale (GARDENA art. 1510).**

Si ricorda che è fondamentale progettare l'impianto in base alla pressione e alla portata d'acqua disponibili. Verificare che tutte le linee previste possano essere alimentate adeguatamente.

Vi preghiamo di osservare le avvertenze di progettazione contenute nell'apposito opuscolo "Guida pratica all'impianto interrato" edito da GARDENA.

Ricordarsi di programmare le valvole in modo che non vi siano sovrapposizioni nei tempi d'irrigazione impostati.

PERICOLO!

Questo prodotto durante il suo funzionamento genera un campo elettromagnetico. Questo campo può, in presenza di particolari situazioni, agire sul funzionamento di impianti medici attivi o passivi. Per escludere il pericolo di situazioni che possano condurre a lesioni gravi o mortali le persone che hanno un impianto medico devono, prima dell'utilizzo di questo prodotto, consultarsi con il proprio medico e il produttore dell'impianto.

PERICOLO!

I piccoli pezzi possono essere ingeriti facilmente. I sacchetti in polietilene rappresentano un pericolo di soffocamento per i bambini piccoli. Tenere i bambini lontano durante il montaggio.

2. MESSA IN USO

Posizionamento [fig. I1/I2]:

Se la valvola di irrigazione viene interrata, occorrerà installarla in un apposito contenitore ① (box/pozzetto) stabile e calpestabile, **ad esempio GARDENA art. 1254/1255/1290/1292.**

1. Progettare l'impianto d'irrigazione (vedi ad esempio fig. I3).
Per stabilire in modo corretto il numero di linee necessarie e il posizionamento di tutti gli elementi, consultare l'apposito opuscolo edito da GARDENA reperibile presso il rivenditore di fiducia.
2. Predisporre sotto al pozzetto ① che ospita la valvola una buca di ca. 10 cm di profondità e riempirla di ghiaia grossa ②.
Questo accorgimento garantisce un drenaggio perfetto.
3. Interrare il pozzetto in modo che il suo coperchio rimanga a filo del terreno.
In questo modo non si correrà il rischio di danneggiarlo quando si passa la rasaerba.

Il montaggio delle valvole di irrigazione nei box di contenimento V1 e V3 è illustrato nelle rispettive istruzioni per l'uso.

Montaggio della valvola di irrigazione senza box di contenimento [fig. I4]:



ATTENZIONE!

→ Nel montare la valvola ③, orientarla correttamente rispetto alla direzione del flusso d'acqua sulla linea (vedi freccia).

→ Per una perfetta tenuta dei collegamenti, applicare sui filetti l'apposito nastro in PTFE GARDENA, **art. 7219.**

Collegamento al tubo di linea ⑥ (GARDENA, art. 2700/2701 o art. 2718):

1. Avvitare all'ingresso e all'uscita della valvola ③ gli appositi **connettori ⑦, GARDENA art. 2763** (1" = 25 mm).
2. Collegare il tubo di linea ⑥.

Installazione convenzionale [fig. I5]:

Se si utilizzano gli **art. 2750/2751/2752/2753/2755** è necessario mettere a tenuta le sedi contrassegnate con il nastro in PTFE GARDENA (**art. 7219**).



3. UTILIZZO

Modalità di funzionamento [fig. O1]:

Funzionamento automatico:

- Posizionare la levetta ⑪ su **“AUTO/OFF”**.
Portata d'acqua programmata, diretta all'impianto di irrigazione dopo programmazione della centralina.

Se la valvola viene aperta in automatico, non si può richiuderla manualmente.

Funzionamento manuale:

- Posizionare la levetta ⑪ su **“ON”**.
L'irrigazione viene attivata e il flusso d'acqua rimane aperto indipendentemente dai programmi impostati.

4. CONSERVAZIONE

Messa fuori servizio/Svernamento:

Le valvole di irrigazione sono idonee all'installazione all'aperto ma non sono completamente resistenti al gelo. Per proteggere le valvole dal gelo, quindi, occorrerà smontarle prima dell'inizio della stagione fredda. Un'altra possibilità consiste nello svuotare il sistema di tubazioni a monte e a valle della valvola di irrigazione.

Svuotamento del sistema di tubazioni A MONTE della valvola [fig. O1]:

1. Chiudere il rubinetto dell'acqua e staccare il tubo che lo collega al **raccordo interrato GARDENA, art. 2722**.

In questo modo si genera un flusso d'aria che consente di svuotare la linea di alimentazione attraverso la valvola di drenaggio installata nella presa. Ciò funziona unicamente se la presa è installata più in profondità rispetto alla valvola di irrigazione.

2. Se l'impianto è collegato direttamente alla rete idrica domestica, chiudere l'acqua e aprire il rubinetto di scarico della condotta di casa.
3. Spostare la levetta ⑪ di ciascuna valvola sulla posizione **“ON”**.
4. Si utilizza un box di contenimento GARDENA V3, aprire il tappo di drenaggio integrato.

Svuotamento del sistema di tubazioni A VALLE della valvola:

Premessa: la valvola di drenaggio deve essere installata più in profondità o alla stessa altezza della valvola di irrigazione.

→ Installare la valvola di drenaggio automatica GARDENA **art. 2760** direttamente a valle della valvola di irrigazione.

L'impianto verrà svuotato automaticamente tramite le valvole di drenaggio installate negli irrigatori Pop-up oppure dalla valvola di drenaggio automatica GARDENA.

→ Se non vengono soddisfatte queste due premesse, occorrerà smontare la valvola in questione e conservarla al riparo dal gelo.

Smaltimento del prodotto:

(ai sensi della direttiva 2012/19/UE)



Il prodotto non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Messa fuori servizio/Svernamento:

Importante! Smaltire il prodotto nel o tramite il punto di raccolta locale per il riciclaggio.

5. ELIMINAZIONE DEI GUASTI



Problema	Possibile causa	Rimedio
La valvola non si apre. Il passaggio d'acqua è bloccato	Il rubinetto che alimenta l'impianto è chiuso.	→ Aprire il rubinetto.
	Il modulo pilota, o la radioricevente e la centralina non sono ben collegati alla valvola.	→ Posizionare in modo corretto il modulo pilota o controllare la connessione con la radioricevente e la centralina.

Problema	Possibile causa	Rimedio
La valvola non si chiude. Il flusso d'acqua non si arresta	La valvola è montata in senso contrario alla direzione di scorrimento dell'acqua sulla linea.	→ Smontare la valvola e riposizionarla orientata nel verso giusto.
	La levetta ⑪ è posizionata su "ON".	→ Spostare la levetta ⑪ su "AUTO/OFF".



NOTA: rivolgersi, in presenza di altri problemi, all'Assistenza Clienti GARDENA di competenza. Le riparazioni possono essere eseguite solamente dall'Assistenza Clienti GARDENA così come da rivenditori specializzati che sono autorizzati da GARDENA.

6. DATI TECNICI

<i>Valvola di irrigazione</i>	Unità	Valore 24 V (art. 1278)
Tensione	V	24 (AC)
Pressione d'esercizio	bar	0,5 – 12
Mezzo fluido		acqua dolce chiara
Temperatura max. dell'acqua	°C	40

7. ASSISTENZA

Le informazioni di contatto aggiornate per il nostro reparto assistenza sono disponibili online:

www.gardena.com/contact

GARDENA Válvula de riego 24 V

1. AVISOS DE SEGURIDAD	60
2. PUESTA EN SERVICIO	61
3. MANEJO	62
4. ALMACENAMIENTO	62
5. SOLUCIÓN DE AVERÍAS	63
6. DATOS TÉCNICOS	64
7. SERVICIO	64

Traducción de las instrucciones de empleo originales.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este producto a niños y jóvenes menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con este manual de instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Vigile a los niños y asegúrese de que no pueden jugar con el producto. Nunca utilice el producto si usted está cansado o enfermo, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

Uso adecuado:

Las válvulas de riego están diseñadas para utilizarse exclusivamente en el exterior a fin de realizar un

control totalmente automático de instalaciones de riego individuales. La separación de la instalación general en secciones de riego ofrece ventajas en las diferentes necesidades de agua de distintas zonas de plantas o si la cantidad de agua no es suficiente para el funcionamiento simultáneo de la instalación general.

La válvula de riego se conecta antepuesta, p. ej., subterránea, de la instalación de riego (p. ej., aspersor emergente, Micro-Drip-System).

A observar:

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas para el uso GARDENA es condición indispensable para el uso correcto de la válvula de riego.

Fig. 1278:

La electroválvula **1278** junto con los programadores de riego **1283/1284/19032/19035** forma parte de un sistema de riego.



La electroválvula únicamente debe utilizarse en combinación con uno de los programadores de riego autorizados por GARDENA.

ES

1. AVISOS DE SEGURIDAD

¡IMPORTANTE!

Lea las instrucciones de uso y guárdelas a mano para su consulta posterior.

→ Observe las indicaciones de seguridad en las instrucciones para el uso.

Obstrucción de la válvula de riego:

→ **En caso de agua sucia instalar el filtro central ref. 1510 GARDENA delante de la instalación.**

Presión de agua de la instalación de riego:

La función de la instalación de riego depende de la respectiva presión del agua, por lo que debe tener cuidado de que no coincidan los tiempos de riego de las secciones de riego, o que las secciones de riego previstas por usted reciban la suficiente presión y cantidad de agua.

Tenga en cuenta a este respecto las instrucciones de planificación en el folleto especial "Técnica de riego – ayuda de planificación del Sprinkler-system".

¡PELIGRO!

Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas que lleven un implante médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.

¡PELIGRO!

Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

2. PUESTA EN SERVICIO

Si la válvula de riego se instala enterrada, ésta se debe colocar en una protección fija y resistente (a las pisadas) ① (caja de válvula/compartimento de válvula). **P. ej. N.º de pieza 1254/1255/1290/1292 de GARDENA.**

Instalación de la caja de válvula [fig. I1/I2]:

1. Dibujo del plano de instalación (consulte, p. ej., fig. I3).
Más información la encontrará en el folleto de instalación del Sprinklersystem GARDENA, que puede pedir a su proveedor.
2. En la instalación subterránea montar la caja de la válvula ① sobre una base de grava gruesa ②.
De este modo se garantiza la correcta función del drenaje de la caja.
3. El borde superior de la caja de la válvula debe instalarse a nivel de la capa de césped.
De este modo se evitarán desperfectos al cortar el césped.

En el montaje de la válvula de riego en las cajas de válvulas V1 y V3 de GARDENA tome nota del manual de instrucciones correspondiente.

Montaje de la válvula de riego sin caja de válvulas [fig. I4]:

La funcionalidad de la válvula magnética integrada depende de la dirección del flujo.



¡ATENCIÓN!

¡Atención a la dirección del flujo!

→ **Observar la dirección del flujo (flechas) al montar la válvula de riego ③.**

→ Tapar las conexiones roscadas con la cinta aislante de plástico **ref. 7219.**

Conexión de tubos de instalación GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) o de otras marcas:

1. Atornillar el **adaptador GARDENA 2763** (1" = 25 mm) ⑦ en la válvula de riego ③.
2. Conectar tubos de instalación GARDENA ⑧ o de otras marcas (25 mm).

Instalación convencional [fig. I5]:

Si se emplean los artículos **ref. 2750/2751/2752/2753/2755** los puntos marcados con una flecha deben estanqueizarse con cinta aislante de plástico (p. ej. **ref. 7219**).

ES

3. MANEJO

Ajuste del control de la válvula [fig. 01]:

Control totalmente automático:

→ Poner la palanca de selección ⑪ en “**AUTO/OFF**”.

Caudal de agua ajustado para la instalación de riego tras programar el programador de riego.

Una válvula abierta automáticamente no se puede cerrar manualmente.

Control manual:

→ Poner la palanca de selección ⑪ en “**ON**”.

Caudal de agua continuo independiente de la programación.

4. ALMACENAMIENTO

Puesta fuera de servicio/Conservación durante el invierno:

Las válvulas de riego están indicadas para exteriores y están condicionadas sólo por las heladas. Logrará una absoluta protección a las heladas mediante el desmontaje de las válvulas antes del comienzo de las heladas. Una alternativa posible es la evacuación del sistema de canalización antes y después de la válvula de riego.

Evacuar el sistema de canalización ANTES de la válvula [fig. 01]:

1. Cerrar el grifo del agua y soltar el tubo de unión entre el grifo de agua y la **caja de conexión ref. 2722 GARDENA**.

Así, el aire puede afluir y se vacía la conducción por la válvula de evacuación instalada en la toma de conexión. Esto presupone que la toma de conexión está instalada a más profundidad que la válvula de riego.

2. Si la instalación de riego está conectada directamente a la red de agua doméstica, cerrar el paso del agua y abrir el grifo de purga en la tubería de agua doméstica.
3. Poner las palancas ⑪ de todas las válvulas en la posición “**ON**”.
4. Si utiliza la caja de válvulas V3 de GARDENA, abra el casquete de evacuación integrado.

Evacuar el sistema de canalización DESPUÉS de la válvula:

La condición previa: La válvula de evacuación está instalada a más profundidad o igual que la válvula de riego.

→ Instale la válvula de evacuación de GARDENA **ref. 2760** inmediatamente después de la válvula.

La instalación se evacuará automáticamente mediante las válvulas de evacuación colocadas en los microaspersores enterrados o en la válvula de evacuación de GARDENA.

→ Si no se cumplen ninguna de las dos condiciones previas, se debe desmontar la válvula correspondiente y almacenarse a salvo de las heladas.

Eliminación del producto:

(según normativa Directiva 2012/19/UE)



El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.

¡Importante! Elimine el producto a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

5. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

Problema	Posible causa	Solución
La válvula magnética no se abre, no fluye el agua	Suministro de agua interrumpido.	→ Abrir la entrada de agua.
	La unidad de control/receptor por radio/programación de riego no están bien conectados con la válvula magnética.	→ Conectar bien la unidad de control/receptor por radio/programación de riego con la válvula magnética.

ES

Problema	Posible causa	Solución
La válvula magnética no cierra, flujo continuo de agua	Válvula magnética montada en dirección opuesta del flujo.	→ Girar la válvula magnética (observar la dirección del flujo).
	Palanca de selección ⑪ en "ON".	→ Poner la palanca de selección ⑪ en "AUTO/OFF".



NOTA: En caso de avería, rogamos dirigirse a su Centro de Servicio Técnico de GARDENA. Únicamente los Centros de Servicio Técnico de GARDENA, así como los distribuidores autorizados por GARDENA, pueden realizar reparaciones en sus productos.

6. DATOS TÉCNICOS

Válvula magnética	Unidad	Valor 24 V (ref. 1278)
Tensión	V	24 (AC)
Presión de servicio	bar	0,5 hasta 12
Medio de riego		agua dulce clara
Temperatura del medio máx.	°C	40

ES

7. SERVICIO

La información de contacto actual de nuestro departamento de servicio se puede encontrar en línea:

www.gardena.com/contact

Válvula de Irrigação 24 V GARDENA

1. AVISOS DE SEGURANÇA	66
2. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	67
3. FUNCIONAMENTO	68
4. ARMAZENAMENTO	68
5. RESOLUÇÃO DE AVARIAS	69
6. DADOS TÉCNICOS	70
7. ASSISTÊNCIA	70

Tradução do manual de instruções original.



Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brincam com o produto. Nunca utilize o produto se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.

Utilização prevista:

As válvulas de rega destinam-se exclusivamente à operação em exteriores, para o comando auto-

mático de instalações de rega parciais. A divisão do sistema em ramais independentes de rega é vantajosa quando se tem um consumo diferente de água em cada área de plantas, ou quando não existe água suficiente para o funcionamento simultâneo de todo o sistema.

A válvula de irrigação é montada no início do sistema, por exemplo, de forma subterrânea, ao sistema de rega (em aspersores de embutir ou sistema de rega gota-a-gota).

A observar:
O cumprimento das instruções de utilização fornecidas pela GARDENA é condição fundamental para o uso correcto da válvula de irrigação.

Fig. 1278:

A eletroválvula **1278** com os controladores de rega **1283/1284/19032/19035** faz parte de um sistema de rega.



A eletroválvula apenas deve ser usada juntamente com os controladores de rega autorizados pela GARDENA.

PT

1. AVISOS DE SEGURANÇA

IMPORTANTE!

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para consulta futura.

→ Observe as instruções de segurança indicadas nas instruções de utilização.

Entupimento da válvula de irrigação:

→ **Em caso de água suja, montar no início da instalação o filtro central n.º ref. 1510 da GARDENA.**

Pressão de água da instalação de rega:

Já que o funcionamento do sistema de rega depende da respectiva pressão da água, pedimos que tenha atenção para que os horários de rega dos ramais não coincidam ou para que todos os ramais de rega sejam satisfatoriamente abastecidos com água, com uma pressão suficientemente alta. Observe, adicionalmente, as informações para o planeamento, indicadas na brochura especial da

GARDENA com o tema “Sistemas de rega – Guia de planeamento e instalação do seu sistema de rega automático”.

PERIGO!

Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.

PERIGO!

As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.

2. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Caso a válvula de irrigação seja instalada de forma subterrânea, deve ser montada numa protecção resistente ① que possa ser pisada (caixa de válvula/invólucro de válvula). **P. ex. GARDENA n.º ref. 1254/1255/1290/1292.**

Instalação da caixa de válvula [fig. I1/I2]:

1. Elaborar uma planta da instalação (consulte p.ex. fig. I3). Para mais informações consulte o guia de planeamento para o sistema de aspersores GARDENA, que pode ser adquirido no seu revendedor GARDENA.
2. Em caso de instalação subterrânea, deve-se colocar por baixo da caixa de válvula ① uma camada de cascalho grosso ②.
Desta forma fica assegurado o perfeito funcionamento de drenagem da caixa.
3. Montar a tampa superior da caixa de válvula ao mesmo nível da camada de relva.
Desta forma ficam eliminados quaisquer danos ao cortar a relva.

A montagem das válvulas de irrigação nas caixas de válvula da V1 e V3 da GARDENA é indicada nos respectivos manuais de instrução.

Montagem da válvula de irrigação sem caixa de válvula [fig. I4]:

A funcionalidade da válvula electromagnética integrada depende da direcção da circulação.



ATENÇÃO!

Direcção da circulação!

→ No que diz respeito à montagem da válvula de irrigação ③, observar a direcção da circulação (flechas).

→ Vedar ligações roscadas com a fita isoladora de PTFE **n.º ref. 7219.**

Ligação de tubos de instalação GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) ou de outras marcas:

1. **Aparafuse o adaptador GARDENA 2763** (1" = 25 mm) ⑦ na válvula de rega ③.
2. Ligue os tubos de instalação GARDENA ⑧ ou de outras marcas (25 mm).

Instalação convencional [fig. I5]:

Se utilizar os artigos **n.º ref. 2750/2751/2752/2753/2755** é necessário vedar com fita isoladora os pontos identificados com a seta (**p. ex. n.º ref. 7219**).

PT

3. FUNCIONAMENTO

Regulação do comando da válvula [fig. 01]:

Comando totalmente automático:

→ Posicionar a alavanca de selecção ⑪ para **“AUTO/OFF”**.

Fluxo de água programado para o sistema de rega conforme programação do controlador de rega.

Uma válvula aberta automaticamente não pode ser fechada manualmente.

Comando manual:

→ Posicionar a alavanca de selecção ⑪ para **“ON”**.
Circulação permanente de água, independente da programação.

4. ARMAZENAMENTO

Colocação fora de serviço/Invernar:

As válvulas de irrigação foram concebidas para uma utilização ao ar livre, mas a sua resistência à geada é limitada. A melhor protecção contra a geada é a desmontagem das válvulas antes desta surgir. Outra alternativa é o esvaziamento do sistema de canalização posicionado antes e depois da válvula de irrigação.

Esvaziar o sistema de canalização situado ANTES da válvula [fig. 01]:

1. Feche a torneira e solte a mangueira de união entre a torneira de água e a caixa de ligação **n.º ref. 2722**.

Deste modo é permitida a entrada de ar e o esvaziamento do conduto de alimentação através da válvula de escoamento montada na caixa de ligação. Isto requer que a caixa de ligação esteja montada numa posição mais profunda que a válvula de escoamento.

2. Em caso de ligação directa à rede de água, feche a alimentação de água e abra a torneira de escoamento na linha de água.
3. Posicionar as alavancas ⑪ de todas as válvulas para **“ON”**.
4. Se utilizar a caixa de válvula V3 da GARDENA terá que abrir a cobertura de escoamento integrada.

Esvaziar o sistema de canalização situado APÓS a válvula:

Requisito: A válvula de escoamento está montada numa posição mais profunda ou na mesma profundidade que a válvula de irrigação.

→ Instalar a válvula de escoamento **n.º ref. 2760** da GARDENA imediatamente a seguir à válvula.

O sistema é automaticamente esvaziado através das válvulas de escoamento montadas nos aspersores ou através da válvula de escoamento GARDENA.

→ Se não se verificar a existência de nenhum dos requisitos referidos, a válvula em questão tem que ser desmontada e armazenada num local seguro contra geada.

Eliminação do produto:

(conforme a Diretiva 2012/19/UE)



O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.

Importante! Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

5. RESOLUÇÃO DE AVARIAS

Problema	Causa possível	Resolução
A válvula electromagnética não abre. Não há circulação de água.	Alimentação de água interrompida. A unidade de controle/o receptor de rádio/o comando de rega não está ligado correctamente à válvula electromagnética.	→ Abrir a alimentação de água. → Conectar a unidade de controle/o receptor de rádio/o comando de rega correctamente à válvula electromagnética.

Problema	Causa possível	Resolução
A válvula electromagnética não fecha. Há circulação de água permanente.	A válvula foi montada na direcção contrária à circulação de água.	→ Inverter a posição da válvula (observar a direcção de circulação).
	Alavanca de selecção ⑪ está em "ON".	→ Posicionar a alavanca de selecção ⑪ para "AUTO/OFF".



NOTA: se existirem outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.

6. DADOS TÉCNICOS

<i>Válvula electromagnética</i>	Unidade	Valor 24 V (n.º ref. 1278)
Tensão	V	24 (AC)
Pressão nominal	bar	0,5 a 12
Substância a circular		água doce pura
Temperatura máx. da água	°C	40

PT

7. ASSISTÊNCIA

As informações de contacto atuais para o nosso departamento de assistência podem ser encontradas online:

www.gardena.com/contact

Electrovalvă 24 V GARDENA

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	72
2. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	72
3. OPERAREA	74
4. DEPOZITAREA	74
5. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR	75
6. DATE TEHNICE	76
7. SERVICE	76

Traducerea instrucțiunilor originale.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizare conform destinației:

Electrovalvele sunt destinate utilizării exclusive sub cerul ȕber, pentru comanda complet automată

a părȚilor individuale ale instalaȚiilor de irigare. Separarea instalaȚiei complete în coloane separate de stropire este avantajoasă în cazul terenurilor separate de plante cu un necesar de apă diferit sau atunci, când cantitatea de apă nu este suficientă pentru funcȚionarea simultană a întregii instalaȚii.

Electrovalva se va lega, de ex. subteran, înaintea instalaȚiei de irigat (de ex. instalaȚie de irigat tip ploaie, sistem Micro-Drip).

De respectat:

Respectarea instrucȚiunilor de utilizare livrate de GARDENA împreună cu produsul, este condiȚia utilizării regulamentare a electrovalvei.

Fig. 1278:

Electrovalva **1278** împreună cu programatorul de udare **1283/1284/19032/19035** sunt parte a unui sistem de udare.



Electrovalva trebuie folosită numai împreună cu programatoarele de udare aprobate de GARDENA.

RO

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

IMPORTANT!

Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

→ Respectați instrucțiunile de siguranță din instrucțiunile de utilizare.

Înfundarea electrovalvei:

→ **În cazul apelor cu conținut de impurități, legați înaintea instalației un filtru central GARDENA art. 1510.**

Presiunea apei pentru instalația de irigat:

Deoarece funcționarea instalației de irigat depinde de presiunea apei, trebuie să aveți grijă ca timpii de irigare ale coloanelor separate să nu se suprapună, respectiv ca coloanele de irigare prevăzute de dvs. să fie alimentate cu o apă cu presiune și cantitate adecvate.

Respectați instrucțiunile de proiectare din broșura specială „Tehnica irigării – ghid de proiectare sisteme sprinkler”.

PERICOL!

În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

PERICOL!

Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

2. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

RO

Dacă electrovalva se instalează subteran, aceasta trebuie montată într-un înveliș electrovalvă ① (box electrovalvă/cutie pentru electrovalvă) rigid și

rezistent la călcare **de ex. GARDENA art. 1254/1255/1290/1292.**

Instalare înveliș electrovalvă [Fig. I1/I2]:

1. Elaborați planul de amplasare (vedi de ex. fig. I3). Mai multe amănunte veți găsi în ghidul de proiectare pentru sisteme sprinkler GARDENA, disponibil la agentul dvs. GARDENA.
2. La instalarea subterană învelișul electrovalvei ① trebuie consolidată cu un pachet de pietriș grosier ②.
Prin această este asigurată funcționarea impecabilă a drenării cutiei.
3. Muchia superioară a învelișului electrovalvei se montează sub covorul de iarbă.
Astfel se vor exclude deteriorările din timpul tunderii ierbii.

Montajul electrovalvei în cutia pentru electrovalvă GARDENA V1 și V3 puteți găsi în instrucțiunile de utilizare aferente.

Montarea electrovalvei fără cutia pentru electrovalvă [Fig. I4]:

Ventilul magnetic funcționează regulamentar numai atunci, când electrovalva este racordată în direcția de curgere.



ATENȚIE!

Direcție de curgere!

→ La instalarea electrovalvei ③ **țineți cont de direcția de curgere (săgeată).**

→ Cu excepția filetului dispozitivului de stopire prin ploaie, îmbinările filetate se vor etanșa cu bandă etanșare PFTE **art. 7219**.

Racordați conductele de legătură GARDENA ⑧ (2700/2701/2718) sau produsele de la un producător extern:

1. **Ștuțul GARDENA 2763** (1" = 25 mm) ⑦ se înșurubează în electrovalvă.
2. Racordați conductele de legătură GARDENA ⑧ (25 mm) sau produsele de la un producător extern.

Instalare convențională [Fig. I5]:

În cazul utilizării **art. 2750/2751/2752/2753/2755** locurile marcate cu săgeată trebuie etanșate cu bandă etanșare (**de ex. art. 7219**).

3. OPERAREA

Setarea comenzii electrovalvei [Fig. 01]:

Comandă automată:

→ Pârghia de selectare ⑪ se setează la „**AUTO/OFF**“.

Curgerea programată a apei către instalația de irigații după programarea cu ajutorul programatorului de udare.

O electrovalvă deschisă în mod automat nu poate fi închisă manual.

Comandă manuală:

→ Pârghia de selectare ⑪ se setează la „**ON**“.
Curgere de apă permanentă, independent de programare.

4. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcțiune/Păstrarea în timpul iernii:

Electrovalvele sunt destinate utilizării în aer liber și sunt rezistente la îngheț numai în anumite condiții. O siguranță absolută la îngheț se poate realiza prin demontarea ventilelor înainte de venirea temperaturilor scăzute (îngheț). O soluție alternativă este golirea sistemului de țevă înainte și după electrovalvă.

Golirea sistemului de conducte de țevă ÎNAINTE de electrovalvă [Fig. 01]:

1. Închideți robinetul de apă și desfaceți furtunul de legătură dintre robinetul de apă și hidrantul instalației de udare **GARDENA art. 2722**.

Astfel aerul poate pătrunde și conducta de alimentare poate fi golită prin valva de drenaj integrată în hidrantul instalației de udare. Acest lucru presupune montarea hidrantului instalației de udare într-o poziție mai adâncă decât electrovalva.

2. În cazul racordării directe a instalației de irigații la rețeaua de apă din casă, întrerupeți alimentarea cu apă și deschideți robinetul de golire din conducta de apă din casă.
3. Pârghiile de selectare ⑪ ale tuturor ventilelor se trece în poziția „**ON**“.
4. La utilizarea cutiei pentru electrovalve GARDENA V3 deschideți capacul de golire integrat

Golirea sistemului de conducte de țevă DUPĂ electrovalvă:

Condiție: Valva de drenaj se montează mai adânc sau la aceeași adâncime ca electrovalva.

→ Valva de drenaj GARDENA **art. 2760** se va instala imediat după electrovalvă.

Instalația se golește automat prin valva de drenaj GARDENA.

→ Dacă nici una dintre condiții nu este îndeplinită, electrovalva corespunzătoare trebuie demontată și depozitată într-un loc ferit de îngheț.

Eliminarea produsului la deșeuri:

(conform directivei 2012/19/UE)



Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.

Important! Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

5. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Ventilul magnetic nu se deschide, apa nu curge prin el	Alimentarea cu apă este întreruptă.	→ Deschideți alimentarea cu apă.
	Memoria electronică electrovalvă/receptorul radio/programatorul de udare nu este legată corect la electrovalvă.	→ Memoria electronică electrovalvă/receptorul radio/programatorul de udare se leagă corect la electrovalvă

RO

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Ventilul magnetic nu se închide, apa curge permanent prin ea	Ventilul magnetic este montat în sens opus direcției de curgere.	→ Rotiți ventilul magnetic. (Țineți cont de direcția de curgere.)
	Pârghia de selectare ⑪ în poziția „ON”.	→ Pârghia de selectare ⑪ se setează la „AUTO/OFF”.



NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

6. DATE TEHNICE

<i>Ventil magnetic</i>	Unitate	Valoare 24 V (art. 1278)
Tensiune	V	24 (AC)
Presiunea de funcționare	bar	între 0,5 și 12
Mediu de scurgere		Apă dulce curată
Temperatura maximă a lichidului	°C	40

7. SERVICE

R0

Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la:

www.gardena.com/contact

GARDENA Selenoid vana 24 V

1. EMNİYET BİLGİLERİ	78
2. DEVREYE ALMA	79
3. KULLANIM	80
4. DEPOLAMA	80
5. HATA GİDERME	81
6. TEKNİK ÖZELLİKLER	82
7. SERVİS	82

ferit sulama demetleri olarak ayrılması, münferit bitki alanlarının farklı su ihtiyacı veya komple tesisin aynı anda işletimi için yeterli olmayan su miktarları için avantaj taşımaktadır.

Selenoid vana sulama tesisine (örn. yağmurlama sulaması; Micro-Drip sistemi), örneğin toprak altı olarak yukarı yönde devreye alınır.

Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi.



Emniyet nedenlerinden ötürü 16 yaşından küçüklerin ve bu işletim kılavuzunu okumamış ve öğrenmemiş kimselerin bu ürünü kullanmaları yasaktır. Fiziksel ve zihinsel özürlü kişiler, ürünleri ancak yetkili kişilerin nezaretinde kullanabilirler. Çocukların ürünle oynamadıklarından emin olmak için asla gözetimsiz bırakmayınız. Ürünü yorğun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.

Amacına uygun kullanım:

Selenoid vanalar yalnızca dış ortamda münferit sulama tesislerinin tam otomatik olarak kumanda edilmesi için tasarlanmıştır. Komple tesisin mün-

Dikkat edilmeli:

GARDENA tarafından teslimata dahil edilen kullanım kılavuzuna riayet edilmesi, selenoid vananın amacına uygun kullanımı için ön koşuldur.

Şek. 1278:

Selenoid vana **1278** sulama kontrol sistemi **1283/1284/19032/19035** ile sulama sisteminin bir parçasıdır.



Selenoid vana yalnızca GARDENA tarafından izin verilen sulama kontrol sistemleri ile birlikte kullanılabilir.

1. EMNİYET BİLGİLERİ

ÖNEMLİ!

Kullanma kılavuzunu tamamen okuyup daha sonra başvurmak için muhafaza edin.

→ Kullanma kılavuzundaki emniyet bilgilerini dikkate alın.

Selenoid vananın tıkanması:

→ **Kir içeren su durumunda GARDENA tesisin merkezi filtresini Ürün 1510 devreye alın.**

Sulama tesisinin su basıncı:

Sulama tesisinin fonksiyonu ilgili su basıncına bağlı olduğu için, münferit sulama demetlerinin sulama sürelerinin keşismemesine ya da sizin tarafınızdan öngörülen sulama demetlerinin yeterli su basıncı ve su miktarı ile beslendiğine dikkat etmelisiniz.

Bunun için GARDENA “Sulama tekniği – Sprinkler sistemi planlama yardımı” özel broşürünü dikkate alın.

TEHLİKE!

Bu ürün işletim sırasında elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu alan bazı koşullar altında aktif ya da pasif tıbbi implantların işlev şekli üzerinde etki gösterebilir. Ağır ya da ölümcül yaralanmalara neden olabilecek durum tehlikelerini önlemek için tıbbi implant kullanan kişiler bu ürünü kullanmadan önce doktoruna ya da implant üreticisine başvurmalıdır.

TEHLİKE!

Küçük parçalar kolayca yutulabilir. Polietilen torba nedeniyle küçük çocuklar için boğulma tehlikesi söz konusudur. Küçük çocukları montaj sırasında uzak tutun.

2. DEVREYE ALMA

Eğer sulama vanası toprak altına tesis edilirse, sabit ve ayak basmasına karşı dayanıklı bir vana çıkıntısı ① (vana kutusu / vana kanalı) monte edilmelidir. **Örn. GARDENA Ürün 1254/1255/1290/1292.**

Vana çıkıntısı tesis etme [Şek. 11/12]:

1. Döşeme planı oluşturun (bkz. örn. Şek. 13). GARDENA Sprinklersistemi planlama yardımı ile ilgili diğer bilgileri GARDENA satıcınızdan temin edebilirsiniz.
2. Toprak altı tesisat durumunda vana çıkıntısını ① bir kaba çakıl paketi ② ile alttan destekleyin. *Böylece kanal drenajının sorunsuz işlevi garanti edilir.*
3. Vana çıkıntısının üst kenarını çimin toprak seviyesine uygun olarak yerleştirin. *Böylece çim biçerken hasarlanmanın önüne geçilir.*

Selenoid vanaların GARDENA vana kutusu V1 ve V3'e montajı için ilgili kullanım kılavuzuna bakabilirsiniz.

Selenoid vananın vana kutusu olmadan montajı [Şek. 14]:

Manyetik vana yalnızca selenoid vana akış yönüne bağlandığında düzgün bir şekilde çalışır.



DİKKAT!

Dikkat akış yönü!

→ Selenoid vanayı ③ tesis ederken akış yönüne (oklar) dikkat edin.

→ Yağmurlama kordonu istisna olmak üzere cıvata bağlantılarını PTFE sızdırmazlık bandı **Ürün 7219** ile sızdırmaz duruma getirin.

GARDENA döşeme boruları ⑧ (2700/2701/2718) veya yabancı markaların bağlanması:

1. **GARDENA birleştirici 2763** (1" = 25 mm) ⑦ selenoid vananın ③ içine vidalayın.
2. GARDENA döşeme borularını ⑧ veya yabancı markaları (25 mm) bağlayın.

Geleneksel tesisat [Şek. 15]:

Ürün 2750/2751/2752/2753/2755 kullanılması durumunda ok ile işaretlenen yerler conta bandı (**örn. Ürün 7219**) ile sızdırmaz duruma getirilmelidir.

3. KULLANIM

Vana kumandasını ayarlama [Şek. 01]:

Tam otomatik kumanda:

- Seçme kolunu ⑪ “**AUTO/OFF**” konumuna alın.
Sulama kontrol sistemi programlamasından sonra sulama tesisine program kumandalı su akışı.

Otomatik açılan bir vana manuel olarak kapatılamaz.

Manuel kumanda:

- Seçme kolunu ⑪ “**ON**” konumuna alın.
Sürekli, programlamadan bağımsız su akışı.

4. DEPOLAMA

Devre dışına çıkarma/Kış muhafazası:

Selenoid vanalar dış ortam için tasarlanmış olup sadece koşullu olarak donmaya karşı korumalıdır. Kesin donma emniyetini don olayından önce vanaları sökerek elde edersiniz. Selenoid vananın önündeki ve arkasındaki boru hattı sisteminin boşaltılması alternatif bir olanaktır.

Vana ÖNÜNDEKİ boru hattı sistemini boşaltma [Şek. 01]:

1. Su vanasını kapatın ve su vanası ile **GARDENA bağlantı kutusu Ürün 2722** arasındaki bağlantı hortumunu sökün.
Böylece hava akışı gerçekleşebilir ve besleme hattı bağlantı kutusunun içine takılan su tahliye vanası üzerinden boşaltılabilir. Bunun ön koşulu,

bağlantı kutusunun selenoid vanadan daha derine takılmış olmasıdır.

2. Sulama tesisinin evin su şebekesine doğrudan bağlanması durumunda su beslemesi kapatılmalı ve evin su hattından su tahliye vanası açılmalıdır.
3. Tüm vanaların seçme kolunu ⑪ “**ON**” konumuna getirin.
4. GARDENA vana kutusu V3 kullanılması durumunda entegre su tahliye kapağını açın.

Vana SONRASI boru hattı sistemini boşaltma:

Ön koşul: Su tahliye vanası selenoid vanadan daha derine ya da aynı derinliğe takılmış olmalıdır.

→ GARDENA su tahliye vanası **Ürün 2760**'ı doğru-
dan vanadan sonra tesis edin.

Tesis otomatik olarak GARDENA su tahliye vanası
üzerinden boşaltılır.

→ Bu iki ön koşuldan hiçbirinin yerine getiril-
memesi durumunda ilgili vana sökülmeli
ve donmayacak şekilde depolanmalıdır.

Ürünün tasfiyesi:

(2012/19/AB sayılı yönetmelik uyarınca)



Ürün normal ev çöprü ile birlikte tasfiye
edilmemelidir. Geçerli yerel çevre koruma
talimatları uyarınca tasfiye edilmelidir.

Önemli! Ürünü geri dönüşüm toplama noktaları
üzerinden atığa ayırın.

5. HATA GİDERME

Sorun	Muhtemel neden	Çözümü
Manyetik vana açılmıyor, Su akışı yok	Su beslemesi kesildi.	→ Su beslemesini açın.
	Kumanda parçası/telsiz alıcı/ sulama kontrol sistemi selenoid vanaya düzgün bağlanmamış.	→ Kumanda parçasını/telsiz alıcıyı/ sulama kontrol sistemini selenoid vanaya bağlayın.
Manyetik vana kapanmıyor, Sürekli su akışı	Manyetik vana akış yönünün tersine monte edilmiş.	→ Manyetik vanayı çevirin (akış yönüne dikkat edin).
	Seçme kolu ⑪ “ON” konumunda.	→ Seçme kolunu ⑪ “AUTO/OFF” konumuna alın.



BİLGİ: Farklı arıza durumlarında lütfen GARDENA servis merkezine başvurun. Onarım çalışmaları
sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA tarafından yetkilendirilen uzman bayiler tara-
fından gerçekleştirilebilir.

6. TEKNİK ÖZELLİKLER

<i>Manyetik vana</i>	Birim	Değer 24 V (Ürün 1278)
Gerilim	V	24 (AC)
İşletim basıncı	bar	0,5 ile 12
Akış maddesi		Berrak tatlı su
Maks. madde sıcaklığı	°C	40

7. SERVİS

Servis departmanımızın güncel iletişim bilgileri çevrimiçi olarak bulunabilir:

www.gardena.com/contact



DE	EU-Konformitätserklärung		Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt / erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. EU-Richtlinien ⁽¹⁾ Harmonisierte Normen ⁽²⁾ Hinterlegte Dokumentation ⁽³⁾ Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung ⁽⁴⁾ Ulm, den (Ausstellungsdatum) ⁽⁵⁾
	Bewässerungsventil	Art.-Nr.	
EN	EU Declaration of conformity		The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval. EU directives ⁽¹⁾ Harmonised standards ⁽²⁾ Deposited documentation ⁽³⁾ Year of CE marking ⁽⁴⁾ Ulm, (date of issue) ⁽⁵⁾
	Valve	Art. No.	
FR	Déclaration UE de conformité		Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord exprès de notre part supprime la validité de ce certificat. Directives européennes ⁽¹⁾ Normes harmonisées ⁽²⁾ Documentation déposée ⁽³⁾ Année d'apposition du marquage CE ⁽⁴⁾ Fait à Ulm, le (date de délivrance) ⁽⁵⁾
	Electrovanne	Référence	
DA	EU-overensstemmelseserklæring		Underskrivener bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparaterne, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed. EU-direktiver ⁽¹⁾ Harmoniserede standarder ⁽²⁾ Deponeret dokumentation ⁽³⁾ År for CE-mærkning ⁽⁴⁾ Ulm, (udstedelsesdato) ⁽⁵⁾
	Vandingsventil	Vare-nr.	



ES	Declaración UE de conformidad		El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte. Directivas UE ⁽¹⁾ Normas armonizadas ⁽²⁾ Documentación depositada ⁽³⁾ Año de marcado CE ⁽⁴⁾ Ulm (Alemania), (fecha de emisión) ⁽⁵⁾
	Válvula de riego	N.º de artículo	
FI	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus		Allekirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamana henkilönä, että seuraava laite täyttää/ seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassaolonsa. EU-direktiivit ⁽¹⁾ Yhdenmukaistetut standardit ⁽²⁾ Dokumentaatio ⁽³⁾ CE-merkinnän vuosi ⁽⁴⁾ Ulm, (julkaisupäivä) ⁽⁵⁾
	Kasteluventtiili	Tuote-numero	
IT	Dichiarazione di conformità UE		Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi. Direttive UE ⁽¹⁾ Norme armonizzate ⁽²⁾ Documentazione depositata ⁽³⁾ Anno di marcatura CE ⁽⁴⁾ Ulm, (data di emissione) ⁽⁵⁾
	Valvola di irrigazione	Art. n.	
NL	EU-conformiteitsverklaring		De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid. EU-richtlijnen ⁽¹⁾ Geharmoniseerde normen ⁽²⁾ Gedeponeerde documentatie ⁽³⁾ Jaar van CE-markering ⁽⁴⁾ Ulm, (datum van afgifte) ⁽⁵⁾
	Beregeningsventiel	Artikel nr.	



NO	EF-samsvarserklæring		Undertegnede bekrefter herved, som autorisert representant for produsenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, at enheten(e) angitt nedenfor er i samsvar med harmoniserte EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhet og produkt-spesifikke standarder når de(n) forlater vår fabrikk. Denne bekreftelsen blir ugyldig hvis enheten(e) endres uten vårt samtykke. EU-direktiver ⁽¹⁾ Harmoniserte standarder ⁽²⁾ Deponerte dokumentasjon ⁽³⁾ CE-merkingsår ⁽⁴⁾ Ulm, (utgivelsesdato) ⁽⁵⁾
	Vanningsventil	Art.nr.	
PT	Declaração de Conformidade UE		O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/ cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento. Diretivas da UE ⁽¹⁾ Normas uniformizadas ⁽²⁾ Documentação depositada ⁽³⁾ Ano de marcação CE ⁽⁴⁾ Ulm, (data de emissão) ⁽⁵⁾
	Válvula de Irrigação	Artigo n.º	
SV	EU-försäkran om överensstämmelse		Undertecknad intygat som befullmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss. EU-direktiv ⁽¹⁾ Harmoniserade standarder ⁽²⁾ Anvisad dokumentation ⁽³⁾ År för CE-märkning ⁽⁴⁾ Ulm, (datum för utfärdande) ⁽⁵⁾
	Bevattningsventil	Artikelnr	
RO	Declarație de conformitate UE		Semnatarul, în calitatea sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparateror), această declarație își pierde valabilitatea. Directivele UE ⁽¹⁾ Standardele armonizate ⁽²⁾ Documentație depusă ⁽³⁾ Anul marcatului CE ⁽⁴⁾ Ulm, (data emiterii) ⁽⁵⁾
	Electrovalvă	Art. nr.	



TR AB uygunluk beyanı	Aşağıda imzası bulunan GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, İsveç üretici yetkili temsilcisi, aşağıda belirtilen ünitelerin fabrikamızdan ayrılırken uyumlu hale getirilmiş AB yönergeleri, AB güvenlik standartları ve ürüne özel standartlara uygun olduğunu onaylamaktadır. Üniteler, onayımız olmadan değiştirilirse bu sertifika geçerliliğini yitirir. AB direktifleri⁽¹⁾ Uyumlaştırılmış standartlar⁽²⁾ Gönderilen belgeler⁽³⁾ CE işareti yılı⁽⁴⁾ Ulm, (yayın tarihi)⁽⁵⁾		
Solenoid vana	Parça No.		
Watering Valve 24 V/1"	01278	(1) 2014/30/EU 2011/65/EU	(2) EN IEC 55014-1 EN IEC 55014-2 EN IEC 63000
		(3) GARDENA Manufacturing GmbH Technische Dokumentation A. Ochs Hans-Lorensen-Str. 40 D-89079 Ulm	(4) 2014 (5) 11.02.2025
			 Reinhard Pompe Senior Vice President Business Unit Watering



Declaration of Conformity The manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, hereby certifies, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the UK Regulations, designated standards of safety and product specific designated standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	
Description of the product:	Valve
Type:	Watering Valve 24 V/ 1"
Article number:	01278
UK regulations:	S.I. 2016/1091 S.I. 2012/3032
Designated standards:	EN IEC 55014-1 EN IEC 55014-2 EN IEC 63000
Dokumentation deposited:	GARDENA Manufacturing GmbH Technische Dokumentation A. Ochs Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm
UK importer:	Husqvarna UK Limited Preston Road Aycliffe County Durham UK DL5 6UP
Ulm, 11.02.2025	 Reinhard Pompe Senior Vice President Business Unit Watering

Deutschland / Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania

KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durrës
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez, ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia

AES Systems LLC
Marshall Bazajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
massishanyan@icloud.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/
kontakt/

Azerbaijan

Progres Xüsusi Firması
Aliyev Aliyev 212, Bakı, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
Aftersales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain

M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salihiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь

ООО «Мастер Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шапарова, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium

Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
Belgie

Bosnia / Herzegovina

Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br, 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

Brazil

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@
husqvarnagroup.com

Chile

REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

China

办公室地址:
上海市长宁区金钟路788号荟聚
办公楼D栋7楼03-05单元

Office Add:

Unit 3-5, 7F, Livat Tower D, No.788,
Jin Zhong Rd., Chang Ning Dist.,
Shanghai, PRC 200335

Colombia

Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogotá
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioalcliente@toyama.co.com
www.toyama.co.com.co

Costa Rica

Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B*: Montelegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 /
(+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus

Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinon Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
info@papadopoulos.gr

Czech Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejvej 19, st.
3500 Værløse
Tel.: (+45) 70 26 47 70
gardenack@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licya
Km. 5 ½
Esquina Copal II
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do
info@papadopoulos.com.gr

Egypt

Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lotfy St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Juurakkitie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
#70, Beliashtvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
ΕΜΔΩΑ
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong

Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarnagroup.com

Iceland

BYKO ehf.
Skenmuvaggi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verslun ehf
Vikurhvarf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India

B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq

Ashiemal Alakhadar Company
Al-Faysalieh, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

Ireland

Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel

HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan

Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan

TOO "Лямэд"
Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тажикбаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh

Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тажикбаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait

Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O. Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan

0080 Alye Maki
Av. Molodaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon

Technomec
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
technomec@idm.net.lb

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
apl@neuberg.lu

Malaysia

Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

Malta

I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius

Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacecaison.mu

Mexico

Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

Moldova

Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncesti 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia

Soyol Gardening Shop
Narni Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyol@magincnet.mn

Morocco

Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia

Sinpeks d.o.o.
Ul. Krovovski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskerveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus

Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoglanoglu
Caddesi Girne
Phone: (+90) 392 821 83 80
info@medgardener.com

Oman

General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay

Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru

Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines

Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdtl.com.ph

Poland

Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenícká 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
servis@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odai 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia

SACO
Takhassusi Main Road
P.O. Box: 86387
Riyadh 12663
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia

Domel d.o.o.
Slobodana Durica 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic

Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Prádemem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia

Husqarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqarnagroup.com

South Africa

Husqarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and
Ysterhout Road Randpark Ridge,
Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea

Kyung Jin Trading Co., Ltd.
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain

Husqarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka

Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname

Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden

Husqarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 66 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan

Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan

ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand

Spica Co. Ltd
243/2 Onnuh Rd.,
Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia

Société du matériel agricole
et maritime
Nouveau port de pêche de Sfax Bp 33
Stax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye

Dost Bahçe
Yunus Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
İstanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan

I.E. Orazmuhammedov
Nurmuhamet
80 Ataturk,
BERKARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhyzmat.com /
bekgiyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

UAE

Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна

АТ «Альєст»
вул Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н. с.
Петропавлівська борщаівка
Україна
Тен.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Uzbekistan

AGROHOUSE MChJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy QFY, THAY yoqasida
Phone: (+998) 93-5414141 /
(+998)-71-2096868
info@agro.house
www.agro.house

Vietnam

Vision Joint Stock Company
BT1-17, Khu biet thu –
Khu Doan ngoai giao Nguyen Xuan
Khoat
Xuan Dinh, Bac Tu Liem
Hanoi, Vietnam
Phone: (+8424)-38462833/34
quynhnm@visionjsc.com.vn

Zimbabwe

Cutting Edge
159 Citrean Rd, Msasa
Harare
Phone: (+263) 8677 008685
sales@cuttingedge.co.zw

1278-20.960.07/0525
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com